



## APSKAITOS IR VERSLO VALDYMO SISTEMOS DIEGIMO, PROGRAMINĖS ĮRANGOS PARDAVIMO IR APTARNAVIMO PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARČIŲ BENDROSIS SĄLYGOS

## GENERAL CONDITIONS OF ACCOUNTING AND ENTERPRISE RESOURCE PLANNING INSTALLATION, SOFTWARE SALE AND MAINTENANCE SERVICE PROVISION AGREEMENTS'

*Apskaitos ir verslo valdymo sistemos diegimo, programinės įrangos pardavimo, aptarnavimo sutarčių bendrosios sąlygos (toliau – BS) yra taikomos tarp Vykdytojo ir Užsakovo sudarytoms specialiosioms sutarties sąlygoms, kai aiškiai yra nurodyta, kad specialios sąlygos yra aiškinamos kartu su BS, siekiant nustatyti bendras paslaugų teikimo bei kitas sąlygas.*

*Accounting and enterprise resource planning installation, software sale and maintenance service provision agreements' general conditions (hereinafter – GC) are applied between Executer and Customer for concluded special agreement conditions, whereas it is clearly referred that special conditions are explained together with GC in order to determine common provision of services and other conditions.*

### 1. SUTARTIES DOKUMENTAI IR OBJEKTAS

### 1. AGREEMENT DOCUMENTS AND OBJECT

- 1.1. Jeigu Šalys nėra susitarusios kitaip, tai Šalių sudaromą Apskaitos ir verslo valdymo sistemos diegimo, programinės įrangos pardavimo ir aptarnavimo sutartį (toliau – Sutartis) sudaro tokie dokumentai:
  - 1.1.1. Šios Sutarties BS;
  - 1.1.2. Sutarties specialiosios sąlygos (toliau – SS);
  - 1.1.3. Priedai prie SS, kuriuose detalizuojamos teikiamos paslaugos, kaina ir jos mokėjimo sąlygos, darbų atlikimo grafikai/terminai ir t. t.
- 1.2. Sutarties objektas gali būti (atsižvelgiant į Užsakovo pasirinktas Programinę įrangą ir/ar Paslaugas, nurodytas konkrečiose SS, t. y. tiek šiame punkte išvardintų paslaugų teikimas ir pirkimas, tiek Programinės įrangos (programinės įrangos licencijos) pirkimas):
  - 1.2.1. **Standartinės programinės įrangos (programinės įrangos licencijos) pirkimas-pardavimas.** Vykdytojas parduoda, o Užsakovas perka Programinę įrangą (programinės įrangos licenciją) nurodytą atitinkamose SS;
  - 1.2.2. **Pasiruošimas Sistemos diegimui bei diegimas.** Vykdytojas atlieka kai kuriuos (parengiamuosius darbus tokius kaip diagnostika, analizė) arba visus programinės įrangos diegimo darbus, kuriuos įprastai sudaro žemiau nurodyti darbai (jeigu SS nenurodyta kitaip):
    - 1.2.2.1. Diagnostika.
    - 1.2.2.2. Analizė.
    - 1.2.2.3. Projektavimas.
    - 1.2.2.4. Vystymas/programavimas.
    - 1.2.2.5. Įgyvendinimas.
    - 1.2.2.6. Sistemos startas.
  - 1.2.3. **Sistemos aptarnavimas.** Vykdytojas teikia Užsakovui Paslaugas, susijusias su Sistemos aptarnavimu (reagavimas į pateiktus klausimus, pateiktų klausimų sprendimas ir pan.) pagal sąlygas numatytas atitinkamose SS.
  - 1.2.4. **Nuoma.** Vykdytojas teikia Sistemos, serverių ir kitų objektų nuomos paslaugas pagal sąlygas numatytas atitinkamose SS.
  - 1.2.5. **Kitos paslaugos.** Vykdytojas teikia kitas paslaugas jei dėl tokių Sutarties šalys susitarė pagal sąlygas numatytas atitinkamose SS.

- 1.1. If Parties have not agreed otherwise, then this concluded *Accounting and enterprise resource planning installation, software sale and maintenance service provision agreement consists of these documents:*
  - 1.1.1. GC of this Agreement;
  - 1.1.2. Special conditions of this Agreement (hereinafter – SC);
  - 1.1.3. Annexes to SC in which provided services, price and payment conditions, work execution schedules/deadlines, etc. are detailed.
- 1.2. Object of this Agreement can be (taking into account Customer's chosen Software and/or Services which are indicated in respective SC, i. e. object can be purchase of all named services in this clause and/or Software (licenses)):
  - 1.2.1. **Standard software (licenses) purchase-sale.** Executer sells and Customer purchases Software (licenses) indicated in respective SC;
  - 1.2.2. **Preparation for System installation and installation.** Executer carries out part (preparation works such as diagnostics, analysis) or all software installation works which usually are composed of below indicated works (if SC do not indicate otherwise):
    - 1.2.2.1. Diagnostics.
    - 1.2.2.2. Analysis.
    - 1.2.2.3. Design.
    - 1.2.2.4. Development.
    - 1.2.2.5. Deployment.
    - 1.2.2.6. Operations/Go Live.
  - 1.2.3. **System maintenance.** Executer provides to Customer Services related to System maintenance (reaction to provided questions, question solving etc.) under conditions indicated in respective SC.
  - 1.2.4. **Lease.** Executer provides System, servers and other objects lease services under conditions indicated in respective SC.
  - 1.2.5. **Other services.** Executer provides other services if Agreement parties have agreed on such services under conditions indicated in respective SC.

### 2. SĄVOKŲ APIBRĖŽIMAI

### 2. DEFINITIONS OF NOTIONS

- 2.1. Sutarties BS bei SS, išskyrus atvejus, kai jose aiškiai nurodyta arba iš konteksto aišku kas kita, naudojamos šiame punkte apibrėžtos sąvokos:
  - 2.1.1. **Sutartis**  
Kiekvienu atveju laikoma, kad tai yra šios sutarties *bendrosios sąlygos*, atitinkamos *specialiosios sąlygos*, priklausomai, kurios yra šalių sudarytos, *specialiųjų sąlygų priedai* bei *susitarimai dėl Sutarties pakeitimo ir papildymo* (jeigu tokie sudaromi). Esant neatitikimui tarp bendrųjų sąlygų ir specialiųjų sąlygų, yra taikomos specialiųjų sąlygų nuostatos.

- 2.1. GC and SC of Agreement except cases when it is clearly indicated in them or it is differently clear from the context, notions defined in this clause are used:

**Sutarties bendrosios sąlygos (toliau - BS)** - tai Sutarties dalis, kurioje nurodyta informacija apie Sutarties šalių bendruosius įsipareigojimus, paslaugų teikimo tvarką, mokėjimo sąlygų pagrindinius principus, Sutarties šalių atsakomybę bei kitas sąlygas.

BS nėra spausdinamos ir atskirai pasirašomos, o yra pateikiamos Vykdytojo Užsakovui susipažinti internetiniame puslapyje (<http://www.columbusglobal.com/lt-it/services/lifetime-support/typical-documents>) arba Užsakovo prašymu, gali būti persiunčiamos elektroniniu būdu, arba fiziškai įteikiamos Užsakovui prieš pasirašant SS sąlygas. Kai kuriais atvejais, esant Užsakovo prašymui, BS gali būti pasirašomos, visais kitais atvejais, kai BS arba SS tekste kalbama apie Sutarties pasirašymą, laikoma, kad pasirašomos tik SS.

#### 2.1.1. Agreement

In each case it is regarded that it is this *general conditions* of this Agreement, respective *special conditions* depending on which ones the parties have contracted to, *annexes to special conditions* and *additional agreements on changes or additions of Agreement* (if such are concluded). If uncertainty occurs between general and special conditions, special conditions are applied.

**General conditions of Agreement (hereinafter – GC)** – it is a part of Agreement in which information about general obligations, order of services provision, main principles of payment conditions, liability and other conditions of Agreement parties' are indicated.

GC are not printed out and signed but rather are provided in Executer's website (<http://www.columbusglobal.com/lt-it/services/lifetime-support/typical-documents>) for Customer to familiarize with. If Customer provides a request GC can be sent electronically or physically handed to Customer prior to signing SC. In some cases, if Customer provides a request GC may be signed. In all other cases when in text of GC or SC indicates signing, it is regarded that only SC are signed.

**Sutarties specialiosios sąlygos (toliau – SS)** - tai Sutarties dalis, kurioje nurodyta informacija apie Sutarties šalis, teikiamų paslaugų ir/ar įrangos apimtį bei kainą (arba kainos nustatymo taisyklės), apmokėjimo, paslaugų ir/ar įrangos teikimo sąlygas. Specialiosios sąlygos apima ir prie specialiųjų sąlygų pridedamus priedus.

**Susitarimai dėl Sutarties pakeitimo ir papildymo** – tai Sutarties dalis, kuria šalys susitaria dėl Sutarties pakeitimo ir papildymo sąlygų. Susitarimai yra numeruojami ir Šalių sutarimu gali būti papildomi, keičiami ir naikinami.

#### 2.1.2. Sutarties šalys

**Užsakovas** – tai Sutarties šalis, kurios rekvizitai nurodyti SS.

**Vykdytojas** – tai žemiau nurodyta Sutarties šalis kartu su trečiosiomis šalimis (kurių rekvizitai gali būti nurodomi SS, jeigu tokių pasitelkimas yra numatomas iš anksto siekiant įvykdyti sutartį):

UAB Columbus Lietuva  
Įmonės kodas 135475673  
PVM mokėtojo kodas LT354756716  
A. s. LT81 2140 0300 0365 9551  
Nordea Bank AB, Lietuvos skyrius  
Adresas: Savanorių pr. 349, Kaunas  
Tel. (8-37) 750565, faksas (8-37) 750556

Bet kuriuo atveju, kai Vykdytojas pasitelkia trečiąsias šalis, tai jis lieka visiškai atsakingu prieš Užsakovą pagal šią Sutartį.

#### 2.1.3. Sistema

Reiškia apskaitos ir verslo valdymo sistemą, kurią sudaro žemiau nurodytos dalys:

- 2.1.3.1. **Standartinė programinė įranga (toliau – SPI)** - reiškia nemodifikuotą gamintojo programinę įrangą, kurią Užsakovas yra įsigijęs arba planuoja įsigyti. Bet kuriuo atveju į mokestį už SPI įeina ir teisė gauti ir diegti licencijos galiojimo metu išleidžiamus SPI atnaujinimus (angl. „updates“).
- 2.1.3.2. **Pritaikymai** – reiškia Standartinės programinės įrangos pakeitimus ir/arba papildymus, specialiai skirtus Užsakovui, papildomai sukurtus Vykdytojo ir/ar Vykdytojo pasitelktų trečiųjų šalių šios Sutarties galiojimo metu, Vykdytojui teikiant paslaugas. Užsakovui apmokėjęs už Pritaikymus (paslaugas, kurias Vykdytojas suteikė kuriant Pritaikymus), Užsakovas įgyja teisę naudotis Pritaikymais be papildomo mokesčio, neribotą laiką tarpą.

#### 2.1.4. Standartinės programinės įrangos palaikymo planas

Reiškia SPI gamintojo paslaugą, kurią, už gamintojo nustatytą mokestį, gali įsigyti Standartinės programinės įrangos naudotojas. SPI palaikymo plano galiojimo metu, t. y. laiko periode už kurį yra sumokėtas gamintojo nustatytas mokestis, gamintojas įsipareigoja Užsakovui suteikti galimybę naudotis privalumais, kurie yra numatyti SPI licencijos sąlygose.

#### 2.1.5. Diegimo metodika SureStep+

Vykdytojas vadovaujasi specialiai pritaikyta ir skirta Dynamics šeimos verslo valdymo sistemų diegimui SureStep+ metodika, kurios aprašymas pateiktas Vykdytojos internetiniame puslapyje (<http://www.columbusglobal.com/lt-it/services/surestep/>).

#### 2.1.6. Dokumentai

Tai su pasiruošimu bei Sistemoms diegimu susiję dokumentai:

**Projekto apimties dokumentas** - reiškia Projekto apimties dokumentą (iki 5 A4 formato lapų, ne mažesniu kaip 8 dydžio šriftu), kuriame užfiksuojama esminė informacija apie Užsakovo verslo reikalavimus, tikslus ir lūkesčius, integracijų būtinumą ir susitarimas dėl būsimo projekto ribų, apimties ir rezultato.

**Funkcinių reikalavimų dokumentas (FRD)** - reiškia dokumentą, kuriame nustatyti tikslūs ir detalūs reikalavimai Sistemai.

**Funkcinis projektavimo dokumentas (FPD)** - reiškia dokumentą, kuriame aprašomas reikalavimų Sistemai realizavimo būdas.

**Techninė užduotis (TU)** – tai dokumentas, kurį rengia Vykdytojas numatytiems pritaikymams ir/arba integracijoms atlikti. Šie dokumentai visada teikiami Užsakovui, jeigu SS nenumatyta kitaip.

**Testavimo scenarijai** – tai dokumentas, kuriame pateikiama informacija apie Sistemoms veikimo patikrinimo būdus.

#### 2.1.7. Bandomoji eksploatacija

Užsakovas pradeda dirbti su Sistema, atlikdamas kasdienes įmonės veiklos operacijas, siekiant patikrinti Sistemą. Bandomoji eksploatacija vyksta prieš Sistemoms startą.

#### 2.1.8. Sistemos startas

**Special conditions of Agreement (hereinafter – SC)** – it is a part of Agreement in which information about Agreement parties, provided services and/or software scope, price (or price establishment rules), payment, services and/or software provision conditions are indicated. Special conditions also cover attached annexes to special conditions.

**Settlements on changes and additions of Agreement** – it is a part of Agreement by which parties agree on change and addition of Agreement conditions. Settlements are numbered and with mutual consent may be appended, changed and terminated.

#### 2.1.2. Agreement parties

**Customer** – Agreement party whose requisites are indicated in SC.

**Executor** – Agreement party indicated below alongside with third parties (whose requisites may be provided in SC if involvement of such parties is beforehand indicated in order to execute agreement):

Columbus Lietuva, JSC  
Company code 135475673  
VAT payer code LT354756716  
Bank account No. LT81 2140 0300 0365 9551  
Nordea Bank AB, Lietuvos skyrius  
Address: Savanorių pr. 349, Kaunas  
Phone (8-37) 750565, fax (8-37) 750556

Even if the Executor uses third parties, Executor remains fully liable to the Client under this Agreement.

#### 2.1.3. System

Means accounting and enterprise resource planning system which consists of the following parts:

- 2.1.3.1. **Standard software (hereinafter – SS)** – means not modified manufacturer's software which Customer has obtained or is planning to obtain. Either way SS fee includes the right to receive and implement SS updates during the period of validity of the license.
- 2.1.3.2. **Adaptations** – mean Standard software changes and/or additions specially dedicated to Customer, additionally created by Executor and/or Executor's involved third parties during validity of this Agreement while Executor is providing service to Customer. After Customer makes payment to Executor (for making the adaptations), Customer acquires the right to use Adaptations free of charge for unlimited period of time.

#### 2.1.4. Standard software support plan

Means SS manufacturer's service, which Standard software user can obtain for a fee set by manufacturer. During validity of SS plan, i. e. during period for which fee set by manufacturer is paid, manufacturer shall provide to Customer possibility to use advantages, which are indicated in SS license conditions.

#### 2.1.5. Installation methodology SureStep+

Executor follows specially fitted and dedicated Dynamics family enterprise resource planning systems installation methodology SureStep+. Description is provided in Executor's website (<http://www.columbusglobal.com/lt-it/services/surestep/>).

#### 2.1.6. Documents

Means documents related to preparation and System installation:

**Project scope document** – means Project scope document (up to 5 A4 format pages in text size not smaller than size 8) in which key information about Customer's enterprise requirements, objectives and expectations, necessity of integration and agreement on planned project margins, scope and result are registered.

**Functional requirement document (FRD)** – means a document in which exact and detailed requirements for System are indicated.

**Functional projection document (FPD)** – means a document in which realization method or System requirements are described.

**Technical task (TT)** – is a document prepared by Executor for planned adaptations and/or integrations to be carried out. These documents are provided to Customer unless SC indicate otherwise.

**Testing scenarios** – is a document in which information about System operation inspection methods is provided.

#### 2.1.7. Experimental exploitation

Customer starts working with System by execution every-day company activity operations in order to inspect System. Experimental exploitation is carried out before System start.

#### 2.1.8. System start

Reiškia datą, kada Uždavovas pradėjo arba gali pradėti vykdyti savo veiklą, naudodamasis Sistema.

Sistemos startas yra patvirtinimas, kad Vykdytojas atliko Sistemos diegimo darbus.

#### 2.1.9. **Priežiūra po starto**

Reiškia Uždavovo vartotojų intensyvią priežiūrą po Sistemos starto, kai Vykdytojas teikia konsultacijas Uždavovui SS numatytais sąlygomis, panaudojant vieną arba kelias iš šių komunikacijos priemonių: telefonu, elektroniniu paštu, darbo vietoje, naudojant nuotolinį prisijungimą prie Sistemos.

#### 2.1.10. **Garantija**

Reiškia apibrėžtą laiko terminą, per kurį Vykdytojas įsipareigoja be papildomo atlyginimo ištaisyti Pritaikymų klaidas, atsiradusias dėl Vykdytojo kaltės.

#### 2.1.11. **Papildomos paslaugos**

Reiškia papildomas Uždavovo užduotis (pvz.: naujus reikalavimus Sistemai, patikslintus reikalavimus ir pan.), kurių vykdymas nebuvo numatytas Sutartyje. Papildomomis paslaugomis nelaikomi Pritaikymų klaidų šalinimo darbai Garantijos galiojimo laikotarpiu.

#### 2.1.12. **Klaida**

Reiškia bet kokią Sistemos savybę / sutrikimą ar trūkumą, kai vykdamas apibrėžtą procedūrą gaunamas neteisingas aritmetinis arba loginis rezultatas arba, kai dėl šios Sistemos savybės / sutrikimo ar trūkumo, Sistema funkcionuoja ne taip, kaip numatyta, taip pat bet kokią sutrikimą, kuris trukdo naudoti Sistemą, SPĮ ir/ar Pritaikymus pagal paskirtį. Sistemos klaida negali būti vienkartinio pobūdžio ir turi būti galimybė ją atkartoti. Klaidos gali būti dviejų tipų: (i) SPĮ klaida, (ii) Pritaikymų klaida.

#### 2.1.13. **Reikalavimai infrastruktūrai**

Reiškia minimalius gamintojo reikalavimus Uždavovo skaičiavimo ir duomenų perdavimo tinklų įrangai. Visą techninę infrastruktūrą užtikrina Uždavovas pagal Vykdytojo reikalavimus, išskyrus atvejus jeigu yra aiškiai susitarta kitaip SS.

#### 2.1.14. **Aplinka**

Reiškia Uždavovo paruoštą techninės ir programinės įrangos visumą, atitinkančią Reikalavimus infrastruktūrai:

**Programavimo aplinka** - reiškia šalių suderintą aplinką, kurioje kuriami Pritaikymai (ang. „*Development environment*“).

**Testavimo aplinka** - reiškia šalių suderintą aplinką, kurioje atliekamas Sistemos testavimas (ang. „*Testing environment*“).

**Gamybinė Aplinka** - reiškia šalių suderintą aplinką, kurioje yra Sistema (ang. „*Production environment*“).

#### 2.1.15. **Tretieji asmenys**

Reiškia bet kuriuos fizinius ar juridinius asmenis, nesančius šios Sutarties šalimi, kurių nesiejama sutartiniai santykiai su Vykdytoju, toje apimtyje, kuri kyla iš šios Sutarties vykdymo.

#### 2.1.16. **Darbo diena**

Reiškia paros laiką, kai dirba Vykdytojo darbuotojai, t. y. savaitės dienomis nuo 8.30 iki 17.30 val., išskyrus šeštadienį (išskyrus tuos šeštadienius, kurie yra pripažinti darbo dienomis), sekmadienį ir Lietuvos Respublikos valstybinės šventes.

#### 2.1.17. **Raštiškas užklauskimas**

Dokumentas ir/ar tekstas, gautas paštu, faksu ir/ar elektroniniu paštu, išsiųstas kontaktinėje, ar projekto komandos informacijoje nurodytais kontaktiniais adresais.

#### 2.1.18. **Help Desk sistema**

Reiškia Vykdytojo informacinę sistemą, kurioje bus registruojamos *Klaidos* bei *Papildomos paslaugos*. Uždavovui suteikiamos prieigos sąlygos (jeigu dėl tokių sutariama) nurodomi SS.

#### 2.1.19. **Licencija**

Tai galiojanti vėliausios sąlygos, kuriomis Uždavovas naudojasi ir/arba gali naudotis Sistema. Licencija yra autoriaus leidimas, suteikiantis Uždavovui teisę naudoti kūrinių ar gretutinių teisių objektų originalą arba jo kopijas (SPĮ ir Pritaikymus) Uždavovo veiklos teritorijoje.

#### 2.1.20. **Reakcijos laikas**

Reiškia šalių sutartą laiką, per kurį Šalis įsipareigoja atlikti tam tikrus veiksmus, skaičiuojant laiką nuo kitos Šalies pranešimo pateikimo.

#### 2.1.21. **Sprendimo laikas**

Means date when Executer started or can start to execute his activity using System.

System start is confirmation that Executer has performed System installation works.

#### 2.1.9. **Maintenance after start**

Means Customer users' intensive maintenance after System start in form when Executer provides consultations to Customer under conditions indicated in SC using one or few communications measures: phone, email, in work places, using remote connection to System.

#### 2.1.10. **Guarantee**

Means defined period of time during which Executer shall without additional fee correct Adaptations' errors which occurred due to fault of Executer.

#### 2.1.11. **Additional services**

Means additional tasks to Executer (e. g. new requirements to System, corrected requirements and etc.) for which execution was not foreseen in Agreement. Elimination of Adaptations errors during validity of Guarantee period are not regarded as additional services.

#### 2.1.12. **Error**

Means any System feature / malfunction or defect when whilst carrying out defined procedure negative arithmetic or logic result is received, or when due to such System feature / malfunction or defect System functions not in the way as it is supposed to, and any other disorder that prevents proper use of System, SS and/or Adaptations. System error cannot be of non-recurring nature and possibility to repeat it must exist. There are two types of errors: (i) SS error, (ii) Adaptations error.

#### 2.1.13. **Requirements for infrastructure**

Means minimal manufacturer's requirements for Customer's calculation and data transfer network equipment. All technical infrastructure is ensured by Customer under Executer requirements except in cases when it is clearly agreed differently in SC.

#### 2.1.14. **Environment**

Means totality of technical equipment and software prepared by Executer that satisfies Requirements for infrastructure:

**Development environment** – means environment agreed between parties in which Adaptations are created.

**Testing environment** – means environment agreed between parties in which System testing is carried out.

**Production environment** – means environment agreed between parties in where System is.

#### 2.1.15. **Third parties**

Means any natural or legal persons that are not a party of this Agreement, whose contractual obligations are not established with Executer in scope that is related to execution of this Agreement.

#### 2.1.16. **Working day**

Means time in day when Executer's employees are working, i. e. during days of week from 8:30 am to 5:30 pm, except Saturday (except those Saturdays which are declared as working days), Sunday and national holidays in the Republic of Lithuania.

#### 2.1.17. **Written inquiry**

Document and/or text received by mail, fax and/or email, which was sent by contacting addresses indicated in information of contacts or project team information.

#### 2.1.18. **Help Desk system**

Means Executer's informational system where *Errors* and *Additional services* are to be registered. Customer is provided with access conditions (if agreed on such) indicated in SC.

#### 2.1.19. **Licenses**

It is the latest valid conditions under which Customer uses and/or can use System. The license is an author's permission granting the Client the right to use the original object or the object of related rights, or its copies (SS and Adaptations) in the territory of activity of Customer.

#### 2.1.20. **Reaction time**

Means time agreed between parties during which a Party shall execute particular actions. Time is calculated from provision of other Party's notification.

#### 2.1.21. **Decision time**

Reiškia šalių sutartą laiką, per kurį Šalis įsipareigoja atlikti tam tikrus veiksmus, skaičiuojant laiką nuo *Reakcijos laiko* pabaigos, jeigu SS nenurodyta kitaip.

### 2.1.22. **Sistemos aptarnavimo paslaugos**

Sistemos priežiūros paslaugos (incidentų ir problemų sprendimas, pokyčių valdymas ir pan.), kaip jos apibūdintos konkrečiame SS priede (jei dėl šių paslaugų teikimo Šalys yra susitarusios SS).

## 3. AIŠKINIMAS

- 3.1. Sutarties Bendrosios sąlygos turi būti aiškinamos kartu su SS sąlygomis.
- 3.2. Kai yra prieštaravimai tarp BS bei SS sąlygų, pirmenybė yra teikiama SS.
- 3.3. Sutarties dalių ir straipsnių pavadinimai yra naudojami tik nuorodų patogumui, ir negali būti naudojami aiškinant Sutartį.
- 3.4. Sutarties BS „Sąvokų apibrėžimai“ paaiškintos sąvokos toliau yra rašomos iš didžiosios raidės ir vartojamos ta prasme, kuri yra paaiškinta 2-oje BS dalyje, jeigu pagal kontekstą neturi būti suprantama kitaip.
- 3.5. Žodžiai „tinkamas“, „būtinasis“, „nedelsiant“ arba į juos panašios sąvokos, turi būti aiškinamos kiekvienu konkrečiu atveju, atsižvelgiant į Sutarties sąlygas ir konkrečias aplinkybes.
- 3.6. Sutartyje, kur reikalauja kontekstas, žodžiai pateikti vienaskaitoje, gali turėti daugiskaitos prasmę ir atvirkščiai.
- 3.7. Tais atvejais, kai tam tikra prasmė yra skirtinga tarp nurodytosios žodžiais ir nurodytosios skaičiais, vadovaujamosi skaitine prasme.
- 3.8. Aiškumo dėlei nurodoma, kad BS galioja visoms tarp Vykdytojo ir Užsakovo sudarytoms SS ir yra pateikiamos susipažinimui Užsakovui prieš sudarant pirmąsias SS (t. y. Užsakovui persiunčiama internetinė nuoroda arba fiziškai įteikiama atspausdinta BS kopija).
- 3.9. Šioje Sutartyje neapibrėžtos sąvokos aiškinamos vadovaujantis šioje Sutartyje ir teisės aktuose nustatytu reguliavimu.
- 3.10. Ši Sutartis turi būti aiškinama ir jos spragos turi būti užpildomos *mutatis mutandis* (pakeitus tai, kas pagal esmę pakeistina), vadovaujantis šioje Sutartyje numatytais Sutarties aiškinimo taisyklėmis.

## 4. BENDROSIOS NUOSTATOS

- 4.1. Sutarties Šalys parduoda–perka Standartinę programinę įrangą ir/ar paslaugas šioje Sutartyje nustatytais sąlygomis.
- 4.2. Skaičiuodami ir mokėdami pagal Sutartį, Sutarties šalys laiko, kad mėnuo turi 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų ir metai 360 (tris šimtus šešiasdešimt) kalendorinių dienų. Jeigu mokėjimų terminas sutampa su oficialių švenčių ir/ar ne darbo diena Lietuvos Respublikoje, tai pagal Sutartį mokėjimų terminas yra po to einanti darbo diena.
- 4.3. Delspinigių skaičiavimas pradamas nuo kitos po mokėjimų termino dienos ir baigiamas Sutarties šaliai sumokėjus pradelstą sumą.
- 4.4. Užsakovui pradelsus mokėjimo terminus, nurodytus atitinkamose SS (už Programinės įrangos licenciją ar paslaugas pateiktas delspinigių, baudų, kompensacijų ir kitų mokėjimų sąskaitas), iš Užsakovo įvykdytos bet kurios mokėjimų sumos pirmiausiai užskaitomi priskaičiuoti delspinigiai, baudos, kompensacijos, su skolos išieškojimu susijusios pagrįstos išlaidos, kitos išlaidos, susijusios su netinkamu Užsakovo įsipareigojimų vykdymu, ir tik po to likusi įsiskolinimo suma.
- 4.5. Užsakovas visas sumas ir mokėjimus pagal šią Sutartį įsipareigoja mokėti tik BS 9.8. punkte nurodyta valiuta, kitu atveju Vykdytojo reikalavimu įsipareigoja kompensuoti valiutos konvertavimo išlaidas ir padengti galimus su valiutų kursų svyravimu susijusius nuostolius.
- 4.6. Papildomos ir pagrįstos Vykdytojo išlaidos, susijusios su susidariusio įsiskolinimo susigrąžinimu, yra dengiamos Užsakovo sąskaita. Vykdytojas turi teisę įsiskolinimo susigrąžinimui pasitelkti trečiuosius asmenis, kurių su skolos išieškojimu susijusias išlaidas taip pat apmoka Užsakovas.
- 4.7. Visos netesybos pagal šią Sutartį yra mokamos BS nurodytais terminais, jei kitaip nėra susitarta SS.

## 5. SUTARTIES VYKDYMO SĄLYGOS IR TVARKA

- 5.1. Šalys SS gali numatyti, jog Sutarties įgyvendinimui Vykdytojas ir Užsakovas iš savo pusių skiria projektą vadovą, bei darbo grupę, apie kurią informacija pateikiama atitinkamose SS.
- 5.2. Vykdytojas darbus vykdys Užsakovo ir/arba savo buveinėse. Atsižvelgiant į teikiamą paslaugų pobūdį ir / ar tiekiamą Standartinę programinę įrangą, kai darbai atliekami Užsakovo buveinėje, Užsakovas turi nemokamai (išskyrus atvejus kai susitarta aiškiai kitaip) sudaryti tinkamas sąlygas Vykdytojui dėl darbų atlikimo (suteikti leidimus leidžiančius pateikti Vykdytojo darbuotojams į Užsakovo patalpas, suteikti prieigą prie Užsakovo programinės įrangos ir t. t.).

Means time agreed between parties during which a Party shall execute particular actions. Time is calculated from the end of Reaction time unless SC indicate otherwise.

### 2.1.22. **System maintenance services**

System maintenance services (incident and problem solving, administration of changes etc.) are described as indicated in respective annex to SC (if Parties have agreed for provision of such services in SC).

## 3. EXPLANATION

- 3.1. General conditions of Agreement must be read in conjunction with SC.
- 3.2. When there are contradictions between GC and SC, priority is given to SC.
- 3.3. Names of parts and clauses are used just for convenience and cannot be used for Agreement explanation.
- 3.4. “Definitions of notions” provided in GC are hereinafter written in capital first letter and used in meaning, which is explained in part 2 of GC if in context cannot be understood otherwise.
- 3.5. Words “acceptable”, “necessary”, “immediately” or words of such meaning are used to define persons, periods, costs, conditions and etc. They must be explained in every separate case according to Agreement conditions and specific circumstances.
- 3.6. Where context requires words provided in singular form can have plural meaning and vice versa.
- 3.7. In cases when some meaning is different from provided in words and in numbers, meaning provided in numbers is followed.
- 3.8. For clarification reasons it is indicated that GC are valid for all SC concluded between Executer and Customer and are provided for familiarization to Customer before concluding first SC (i. e. Customer is provided with hyperlink to GC or printed GC copy is physically handed to Customer).
- 3.9. Notions that are not defined in this Agreement are explained under regulation set in this Agreement and legal acts.
- 3.10. This Agreement must be explained and its gaps must be filled *mutatis mutandis* (change of something that under its meaning is changeable) under rules set in this Agreement.

## 4. GENERAL PROVISIONS

- 4.1. Agreement Parties sell-purchase Standard software and/or services under conditions set in this Agreement.
- 4.2. Whilst calculating and paying under this Agreement, parties treat that a month has 30 (thirty) calendar days and a year has 360 (three hundred sixty) calendar days. If payment period is due on official holiday and/or non-working day in Republic of Lithuania, then the payment is due on the next working day.
- 4.3. Calculation of penalties is started on the following day after payment period was due and is finished when Agreement party pays past due amount.
- 4.4. In case when Customer misses payment periods indicated in respective SC (for Software (licenses) or services provided invoices on penalties, fines, compensations or other payment) from Customer fulfilled any payment sums, firstly, are used to include calculated penalties, fines, compensations, grounded costs related to debt gathering, other costs related to improper execution of Customer’s obligations, and only then, the left debt sum is included.
- 4.5. Customer shall pay all sums and payments under this Agreement only in currency indicated in clause 9.8. of GC. In other case, Customer shall compensate currency exchange costs and cover all possible losses related to variation in currency fluctuation.
- 4.6. Additional and grounded Executer’s expenses that are related to gathering of debt are covered under expense of Customer. Executer has the right to involve third parties in order to gather debt. Such costs are also to be covered by Customer.
- 4.7. All breaches of contract under this Agreement are paid in the periods set in GC, unless SC indicate otherwise.

## 5. AGREEMENT EXECUTION ORDER AND CONDITIONS

- 5.1. Parties can indicate in SC that for the fulfilment of Agreement Executer and Customer appoint project manager and work group from each side. Such information is provided in respective SC.
- 5.2. Executer shall carry out works in Customer’s and/or in Executer’s offices. According to type of services that are provided and / or provided Standard software, when works are executed in Customer’s office Customer shall create appropriate conditions for Executer to carry out works (shall provide permissions allowing Executer’s employees to enter into Customer’s premises, provide access to Customer’s software and etc.), unless clearly agreed otherwise.

- 5.3. Vykdytojas turi teisę sustabdyti paslaugų teikimą pagal Sutartį, jei Užsakovas nėra numatytu laiku įsigijęs reikiamos Standartinės programinės ar techninės įrangos, atitinkančios reikalavimus, ar nesudaręs sąlygų, būtinų Vykdytojui tinkamai atlikti darbus. Darbų sustabdymas šiuo pagrindu nebus laikomas Vykdytojo Sutarties pažeidimu.
- 5.4. Jeigu Vykdytojas negali vykdyti Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų dėl Užsakovo veiksmų ar neveikimo, Vykdytojas raštu ir/ar elektroniniu paštu ne vėliau kaip per 2 darbo dienas po termino, kuomet Užsakovas privalėjo įvykdyti aukščiau nurodytą įsipareigojimą pasibaigimo, informuoja Užsakovą apie jo vėlavimą įvykdyti konkretų įsipareigojimą. Jeigu Vykdytojas negali atlikti konkrečių darbų pagal BS ir SS sąlygas dėl Užsakovo veiksmų ar neveikimo, Vykdytojas turi teisę koreguoti Sutarties darbų grafiką pagal savo darbuotojų faktinį užimtumą.
- 5.5. Dėl Papildomų paslaugų Šalys sutaria iš anksto (t. y. prieš pradėdant vykdyti tokius darbus) bei atitinkamai pakeičia SS sąlygose numatytus darbų atlikimo terminus, jeigu tai yra būtina.
- 5.6. Vykdytojas, kurdamas Funkcinį projektavimo dokumentą turi pirmenybę teikti standartiniam Sistemos funkcionalumui. Standartinio Sistemos funkcionalumo keitimas turi būti patvirtintas Užsakovo.
- 5.7. Vykdytojas, siekiant tinkamai įvykdyti savo įsipareigojimus, gali pasitelkti trečiuosius asmenis t. y. subrangovus, likdamas visiškai atsakingu prieš Užsakovą.

## 6. PASLAUGŲ PERDAVIMO – PRIĖMIMO TVARKA

- 6.1. Šioje Sutartyje numatytos paslaugos laikomos:
  - 6.1.1. perduotos, kai Vykdytojas pateikia **suteiktų paslaugų aktą**. Kai teikiamos daugkartinio pobūdžio paslaugos ar atliekami tęstinio pobūdžio darbai, tai Vykdytojas kiekvieno mėnesio pabaigoje pateikia Užsakovui **suteiktų paslaugų aktą**. **Suteiktų paslaugų akte** turi būti aiškiai nurodytos suteiktos paslaugos, darbo laiko sąnaudos bei visa kita svarbi susijusi informacija (darbus atlikusius asmenis ir pan.).
  - 6.1.2. priimtos, jei nėra gaunamos Užsakovo pastabos per nustatytą laikotarpį.
- 6.2. Užsakovui yra skiriamos 3 (trys) darbo dienos pateikti pastabas dėl pateikto **suteiktų paslaugų akto**. Jeigu yra Užsakovo pastabų, Šalys įsipareigoja dėti visas pastangas per 3 (tris) darbo dienas kartu suderinti naują **suteiktų paslaugų aktą** arba veiksmų planą (jeigu toks yra reikalingas).
- 6.3. Pateiktas **suteiktų paslaugų aktas**, kuriam nėra gauta pastabų, yra pagrindas PVM sąskaitos-faktūros išrašymui.
- 6.4. Jei Šalys nesuderina Užsakovo pateiktų motyvuotų pastabų per 10 darbo dienų, tokiu atveju Šalys įsipareigoja raštu (paprastu ar elektroniniu paštu) informuoti vieną kitą apie susiklosčiusią situaciją, bei pateikti pasiūlymus kaip spręsti konfliktą. Šiuo pagrindu gali būti stabdomos bet kokios Užsakovui teikiamos paslaugos.
- 6.5. Šalys susitaria, kad kilus Šalių nesutarimui dėl Užsakovo pateiktų pastabų pagrįstumo, paslaugų teikimas gali būti stabdomas, pateikiant Sutartyje numatytu informavimo būdu.

## 7. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

- 7.1. **Bendrieji šalių įsipareigojimai:**
  - 7.1.1. Šalys įsipareigoja Sutarties vykdymo laikotarpiu ir 1 metus po Sutarties galiojimo pabaigos neįdarbinti kitos Šalies darbuotoju, dalyvaujančių ir/arba dalyvavusių teikiant Sutartyje numatytas paslaugas į savo arba susijusias su savo bendrovėmis įmonę. Už šio įsipareigojimo pažeidimą taikoma bauda, nurodyta BS 14.5.
  - 7.1.2. Šalys susitaria veikti sąžiningai ir siekti užtikrinti, kad jų darbuotojai bendradarbiautų su kitos Šalies darbuotojais.
  - 7.1.3. Šalys sutinka ir pripažįsta, jog laikysis žemiau nurodytų principų: bendradarbiavimo, ribotos Vykdytojo rizikos, abipusio nustatytų tikslų siekimo, remiantis abipusiu pasitikėjimu, tam, kad būtų pasiektas palankiausias rezultatas.
- 7.2. **Bendrieji Užsakovo įsipareigojimai:**
  - 7.2.1. Tinkamai ir laiku vykdyti visus Užsakovo įsipareigojimus, įtvirtintus šioje Sutartyje.
  - 7.2.2. Šalys pripažįsta, kad aktyvus Užsakovo ir jo darbuotojų dalyvavimas (bet ne daugiau nei to reikalauja Sutarties sąlygos) yra absoliuti būtinybė siekiant sėkmingai įgyvendinti Sutarties nuostatas.
  - 7.2.3. Užsakovas garantuoja ir pareiškia, kad jis tinkamai ir laiku pateiks visą Vykdytojo prašomą informaciją apie Užsakovo verslą, Užsakovo naudojamą sistemas, sistemas ir įrangą, kurią planuojama įsigyti ir panašias reikšmingas aplinkybes, jeigu tai yra būtina, kad Vykdytojas tinkamai įvykdytų savo įsipareigojimus. Užsakovas privalo užtikrinti Vykdytojo darbuotojams visišką priėjimą prie Užsakovo įrangos ir sistemų tiek, kiek tai yra svarbu, tinkamam Sutarties vykdymui. Užsakovas atsako už kitų savo tiekėjų/vykdytojų (trečiųjų šalių) pateiktą informaciją ir atliekamus veiksmus taip, kaip už savo veiksmus.

- 5.3. Executer has the right to suspend provision of services under Agreement if Customer has not obtained required Standard software or technical equipment that is up to requirements on time, or has not created conditions required for Executer to properly execute works. Suspension provision of services under this ground can not be considered as breach of Contract from Executors side.
- 5.4. If Executer cannot fulfil obligations under Agreement due to action or inaction of Customer, Executer informs Customer about delay to fulfil specific obligation in written form and/or email not later than within 2 working days after end of period when Customer had obligation to fulfil previously indicated obligation. If Executer cannot fulfil specific works under GC and SC due to Customer's action or inaction, Executer has the right to change work schedule depending on his own employees factual work load.
- 5.5. For additional works Parties agree beforehand (i. e. before starting to execute such works) and accordingly change work execution schedules indicated in SC if such changes is necessary.
- 5.6. Whilst creating Functional projection document Executer must prioritize standard System functionality. Standard System functionality change must be confirmed by Customer.
- 5.7. In order to properly execute his obligations Executer can involve third parties (i. e. subcontractors), but in such cases Executer still remains fully liable to the Client under this Agreement.

## 6. ORDER OF SERVICES TRANSFER – ACCEPTANCE

- 6.1. Services indicated in this Agreement are regarded as:
  - 6.1.1. transferred when Executer provides **act of provided services**. When services of multiplex nature are provided or works of continuous nature are executed, Executer at the end of each month provides **act of provided services** to Customer. **In the act of provided services** provided services, working time input and all other important information (persons that executed works etc.) are clearly indicated.
  - 6.1.2. accepted if remarks from Customer are not received in the set out period.
- 6.2. Customer is given 3 (three) working days to provide remarks regarding **act of provided services**. If Customer provides remarks Parties shall put all efforts to agree on a **new act of provided services** or action plan (if such is needed) in 3 (three) working days.
- 6.3. **Act of provided services** for which no remarks are received is basis to issue VAT invoice to Customer.
- 6.4. If Parties do not agree on motivated Customer's remarks in 10 working days, then Parties in written form (ordinary mail or email) shall inform each other about occurred situation and shall provide suggestions on how to solve dispute. All services being provided to Customer may be suspended on this basis.
- 6.5. Parties agree that when there is a dispute regarding motivated Customer's remarks legitimacy, provision of services may be suspended by informing a party in informing method indicated in Agreement.

## 7. PARTIES' OBLIGATIONS

- 7.1. **General parties' obligations:**
  - 7.1.1. Parties shall not employ other Party's employees that are involved and/or were involved whilst providing services indicated in Agreement to each other or companies related to a Party during validity of this Agreement and 1 year after end of validity of this Agreement. Penalty provided in 14.5. of GC is applicable for the breach of this clause.
  - 7.1.2. Parties agree to act honestly and seek to ensure that each of the Party's employees would cooperate with other Party's employees.
  - 7.1.3. Parties agree and confirm that will bear following principles: cooperation, limited Executer risk, pursuit of mutual goals, mutual trust in order to reach best result.
- 7.2. **General Customer's obligations:**
  - 7.2.1. Execute all Customer's obligations set out in this Agreement properly and on time.
  - 7.2.2. Parties confirm that active Customer's and his employee's participation (but no more than required by the terms of the Agreement) is an absolute must in order to successfully fulfill Agreement provisions.
  - 7.2.3. Customer guarantees and declares that he shall deliver properly and on time all information about his business requested by Executer, systems that are used, systems and equipment that are planned to be obtained and other significant circumstances (if necessary) so that Executer may properly fulfil his obligations. Customer must ensure to Executer's employees absolute access to equipment and systems in such scope so that it is ensured that Executer shall properly execute this Agreement. Customer is responsible for his providers'/executers' (third parties') provided information and actions that are carried out as if such are carried out by Customer himself.

7.2.4. Jei Vykdytojas, kaip Sutarties šalis, iš Užsakovo gaus prieigą prie duomenų, ar informacijos, kuri turi būti tvarkoma konkrečiais būdais pagal taikomus įstatymus ar taisykles, Užsakovas privalo pateikti Vykdytojui išankstinį rašytinį nurodymą, jeigu Užsakovas nori, kad Vykdytojas laikytųsi specialių procedūrų, susijusių su tokiais duomenimis ar informacija.

### **7.3. Bendrieji Vykdytojo įsipareigojimai:**

- 7.3.1. Tinkamai ir laiku vykdyti visus Vykdytojo įsipareigojimus, įtvirtintus šioje Sutartyje.
- 7.3.2. Teikti aukščiausios kokybės paslaugas.
- 7.3.3. Garantiniu laikotarpiu neatlygintinai šalinti klaidas, trūkumus ir defektus.
- 7.3.4. Užtikrinti, kad SPĮ ir Pritaikymai nepažeis trečiųjų asmenų teisių ir teisėtų interesų.
- 7.3.5. Užtikrinti SPĮ ir Pritaikymų tinkamą veikimą ir funkcionavimą.

### **7.4. Šalių įsipareigojimai kai Sutarties objektas yra SPĮ pirkimas-pardavimas:**

- 7.4.1. SPĮ pirkimo-pardavimo kaina, Šalių įsipareigojimų vykdymo terminai bei tvarka detalizuojama SS.
- 7.4.2. Vykdytojas įsipareigoja perduoti Užsakovui Standartinės programinės įrangos licenciją elektroniniu būdu, nebent SS priede Šalys susitartų kitaip.
- 7.4.3. Standartinė programinė įranga yra:
  - 7.4.3.1. perkama iš SPĮ gamintojų tik tuo atveju, jei Užsakovas yra įvykdęs SS prieduose numatytas mokėjimo sąlygas.
  - 7.4.3.2. yra perduodama Užsakovui tuo atveju, kai SPĮ gamintojas yra pats Vykdytojas ir tik tuo atveju, jei Užsakovas yra įvykdęs SS prieduose numatytas mokėjimo sąlygas.
- 7.4.4. Užsakovas įsipareigoja naudoti šios Sutarties pagrindu įsigytą Standartinę programinę įrangą programinės įrangos licencijos sąlygose numatyta tvarka.
- 7.4.5. Vykdytojas neteikia garantijos Užsakovui perduodamai Standartinei programinei įrangai, jeigu Vykdytojas nėra Standartinės programinės įrangos gamintojas.

### **7.5. Šalių įsipareigojimai, kai Sutarties objektas yra Sistemos diegimas:**

- 7.5.1. **Bendrieji šalių įsipareigojimai:**
  - 7.5.1.1. Aiškumo tikslais nurodoma, kad Užsakovas įgalioja Vykdytoją diegiant Sistemą sutikti Užsakovo vardu su SPĮ gamintojo licencijos sąlygomis.
- 7.5.2. **Užsakovas įsipareigoja:**
  - 7.5.2.1. Iš anksto raštu informuoti Vykdytoją apie bet kokius numatomus Užsakovo veiklos ar darbo pakeitimus, kurie gali turėti įtakos Sutarties pagrindu teikiamų paslaugų vykdymui.
  - 7.5.2.2. Nuo Sistemos diegimo pradžios iki Garantijos pabaigos, nemodifikuoti ir neleisti trečiosioms šalims modifikuoti Sistemos, jei Vykdytojas nepatvirtino savo sutikimo raštu. Užsakovas įsipareigoja padengti Užsakovo planuojamų modifikacijų įtakos vertinimo ir sutikimo pateikimo kaštus.
  - 7.5.2.3. Sistemos diegimo metu protingam laikui tarpui užtikrinti Programavimo ir/ar Testavimo (jeigu Vykdytojas reikalauja) ir Gamybinės aplinkos pateikimą ir paruošimą, bei suteikti Vykdytojui nuotolinį prisijungimą prie šių aplinkų.
  - 7.5.2.4. Per protingą laiką tarpą pateikti Sistemos diegimo darbų įgyvendinimui ir Sutarties vykdymui būtiną informaciją, duomenis ir dokumentus, tiesiogiai susijusius su paslaugų teikimu.
  - 7.5.2.5. Į kiekvieną Vykdytojo raštišką paklausimą, išskyrus darbų pridavimą, atsakyti ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas, nebent atsakymui yra objektyviai reikalingas ilgesnis laiko tarpas.
  - 7.5.2.6. Pagal poreikį suteikti darbo vietą (elektra, kompiuterinis tinklas, stalas, kėdė, leidimai patekti į Užsakovo kompiuterinį tinklą, internetas ir pan.) Vykdytojo komandai.
  - 7.5.2.7. Atlikti Užsakovui priskirtus įsipareigojimus laikantis Sistemos diegimo darbų plane numatytų terminų.
  - 7.5.2.8. Mokėti Užsakovui sumas pagal **mokėjimo grafiką**, kuris yra suformuojamas sutinkamai su SS pateikiamomis sąlygomis, jeigu kitaip nėra numatyta atitinkamose SS.
  - 7.5.2.9. Apmokėti Vykdytojo pateiktas sąskaitas ar jos dalį tik tuo atveju, jeigu: suma, kuri gaunama iš išrašytų PVM sąskaitų-faktūrų sumos atėmus gautų mokėjimų sumą (pagal **mokėjimų grafiką**), viršija atitinkamose SS numatytą pinigų sumą (kredito limitą). Užsakovas tokiu atveju įsipareigoja sumokėti tokią sumą, kad galutinė suma, gautina iš išrašytų PVM sąskaitų-faktūrų sumos atėmus gautų mokėjimų sumą (pagal mokėjimų grafiką), įskaitant ir pervestimą sumą, neviršytų kredito limitu sumos, išskyrus galutinį atsiskaitymą už diegimo darbus, kuris turi būti atliekamas per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo PVM sąskaitos faktūros išrašymo dienos.
- 7.5.3. Pateiktas **Suteiktų paslaugų aktas**, kuriam nėra gauta pastabų, yra pagrindas PVM sąskaitos – faktūros už suteiktas paslaugas išrašymui. Aiškumo tikslais nurodoma, kad Vykdytojas išrašydamas PVM sąskaitas

7.2.4. If Executer, as a party to Agreement, shall receive access to data or information from Customer which must be handled in specific ways under applicable laws or rules, then Customer must provide Executer written instruction beforehand if Customer wishes that Executer would follow specific procedures related to such data or information.

### **7.3. General Executer's obligations:**

- 7.3.1. Fulfill all Executer's obligations set out in this Agreement properly and on time.
- 7.3.2. Provide the highest quality services.
- 7.3.3. Eliminate errors, flaws and defects free of charge during the guarantee period.
- 7.3.4. Ensure that SS and Adaptations do not violate third parties' rights and legitimate interests.
- 7.3.5. Ensure proper operation and functionality of SS and Adaptations.

### **7.4. Parties' obligation when Agreement object is SS purchase-sale:**

- 7.4.1. SS purchase-sale price, execution periods and order of Parties' obligations is detailed in SC.
- 7.4.2. Executer shall transfer to Customer Standard software license in electronic way, unless Parties would agree otherwise in an annex to SC.
- 7.4.3. Standard software is:
  - 7.4.3.1. purchased from SS manufacturers only if Customer has fulfilled payment conditions set out in annexes to SC.
  - 7.4.3.2. sold to Customer when SS manufacturer is Executer himself and only if Customer has fulfilled payment conditions set out in annexes to SC
- 7.4.4. Customer shall use Standard software obtained under basis of this Agreement under order set out in license conditions.
- 7.4.5. Executer does not provide guarantee to Standard software that is handed to Customer if Executer is not manufacturer of Standard software.

### **7.5. Parties' obligations when Agreement object is System installation:**

- 7.5.1. **General parties' obligations:**
  - 7.5.1.1. For clarity reasons it is indicated that Customer authorizes Executer to agree on behalf of Customer with SS manufacturer's license conditions whilst System is installed.
- 7.5.2. **Customer shall:**
  - 7.5.2.1. In advance inform Executer in written form about any planned Customer activity or work changes which may have an impact for provision of services under this Agreement.
  - 7.5.2.2. From start of System installation to the end of Guarantee period not modify and not let third parties modify System unless Executer has issued a written approval. Customer shall cover Customer's planned modifications influence evaluation and approval's provision costs.
  - 7.5.2.3. Ensure that whilst System is being installed Development and/or Testing (if Executer requests) and Production environment provision and preparation to provide Executer remote login to these environments (for a reasonable amount of time).
  - 7.5.2.4. Timely provide information needed for System installation work fulfillment and Agreement execution, provide data and documents directly related to provision of services.
  - 7.5.2.5. Respond not later than within 2 (two) working days to every Executer's written request except transfer of works, unless there is an objective reason for a longer period of time.
  - 7.5.2.6. On demand, provide working place (electricity, computer network, table, chair, permissions to enter Customer's computer network, internet etc.) to Executer's team.
  - 7.5.2.7. Execute obligations in given times under System installation works plan.
  - 7.5.2.8. Pay sums under **payment schedule** to Executer. Payment schedule is formed accordingly to conditions indicated in SC if SC do not indicate otherwise.
  - 7.5.2.9. Pay to Executer under provided invoices or parts of invoices only if: sum that results from issued VAT invoices sums minus sum of received payments (under **payment schedule**) surpasses money sum (credit limit) indicated in respective SC. In such case Customer shall pay such sum, so that the final sum to be received from issued VAT invoices minus to be received payment sum (under payment schedule) including also sum to be paid, would not exceed credit limit sum except final payment for installation works. Final payment must be made in 14 (fourteen) calendar days from issue date of VAT invoice.
- 7.5.3. **Act of provided services** for which no remarks are received is basis to issue VAT invoice for provided services. For clarification reasons it is indicated that Executer whilst issuing VAT invoices notes "payment

faktūras nurodo "apmokėjimas turi būti vykdomas per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų, išskyrus atvejus numatytus apskaitos ir verslo valdymo sistemos diegimo, programinės įrangos pardavimo ir aptarnavimo paslaugų teikimo sutartyje Nr. [suteiktas numeris]".

#### 7.5.4. Vykdytojas įsipareigoja:

- 7.5.4.1. Suteikti SS numatytas paslaugas laikantis sutartų terminų.
- 7.5.4.2. Parduoti ir perduoti SS numatytą Standartinę programinę įrangą.
- 7.5.4.3. Neatlygintinai atlikti garantinės priežiūros darbus pagal šios Sutarties sąlygas ir numatytus terminus.
- 7.5.4.4. Atsakyti į kiekvieną Užsakovo raštu pateiktą užklausimą ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas.
- 7.5.4.5. Veikti profesionaliai, tinkamai ir laiku vykdyti visus kitus Vykdytojo įsipareigojimus, įtvirtintus šioje Sutartyje.
- 7.5.4.6. Vykdytojas turi teisę esant poreikiui pasitelkti Trečiųjų asmenų paslaugas. Šiuo atveju Užsakovui už Trečiųjų asmenų atliktus darbus atsako Vykdytojas.

### 7.6. Šalių įsipareigojimai, kai Sutarties objektas yra sistemos Aptarnavimo paslaugos:

#### 7.6.1. Bendrieji šalių įsipareigojimai:

- 7.6.1.1. Sistemos Aptarnavimo paslaugų bei Papildomų paslaugų teikimo sąlygos ir tvarka nurodoma SS.
- 7.6.1.2. Aptarnavimo paslaugų ir Papildomų darbų kainos apskaičiavimo tvarka nurodyta šios Sutarties BS 9.2. punkte.

#### 7.6.2. Užsakovas įsipareigoja:

- 7.6.2.1. Laikytis Licencijos sąlygų;
- 7.6.2.2. Pateikti Vykdytojui išsamų užsakymą paslaugoms šios Sutarties SS prieduose numatyta tvarka.
- 7.6.2.3. Per 4 (keturias) darbo valandas atsakyti į Vykdytojo raštu pateikiamus klausimus, susijusius užsakomomis Paslaugomis.
- 7.6.2.4. Sudaryti sąlygas Vykdytojui prisijungti nuotoliniu būdu prie Sistemos.
- 7.6.2.5. Reguliariai vykdyti techninės bazės, kurioje dirba Sistema, profilaktiką; kurti Sistemos duomenų bazės kopijas, nebent SS susitarta kitaip.
- 7.6.2.6. Laikantis šios Sutarties sąlygų priimti kokybiškai suteiktas paslaugas.
- 7.6.2.7. Jeigu Užsakovas atsisako patvirtintuose užsakymuose numatytų paslaugų, kurių apimtis didesnė nei viena darbo diena, ir, jei apie anuliavimą Vykdytojas informuojamas mažiau nei prieš vieną savaitę iki sutarto atlikimo termino, Užsakovas įsipareigoja sumokėti baudą, kuri lygi pusei užsakyme paslaugoms patvirtintos sumos. Jeigu Užsakovas apie užsakymo paslaugoms anuliavimą Vykdytoją informuoja prieš dvi dienas iki sutarto atlikimo termino, Užsakovas moka baudą, lygią dviem trečiosioms užsakyme paslaugoms patvirtintos sumos. Jeigu Užsakovas apie užsakymo paslaugoms anuliavimą Vykdytoją informuoja sutarto atlikimo termino dieną, Užsakovas moka baudą, lygią visai užsakyme paslaugoms patvirtintai sumai.
- 7.6.2.8. Sumokėti Sistemos aptarnavimo Sutarties mokesčių Vykdytojui ir atsiskaityti su Vykdytoju už suteiktas paslaugas kaip nurodyta SS.

#### 7.6.3. Vykdytojas įsipareigoja:

- 7.6.3.1. Teikti kokybiškas ir SS bei šios Sutarties reikalavimus atitinkančias paslaugas šioje Sutartyje numatyta tvarka ir įkainiais.
- 7.6.3.2. Neatlygintinai vykdyti garantinę Sistemos priežiūrą šioje Sutartyje numatytomis sąlygomis ir tvarka.
- 7.6.3.3. Pateikti Užsakovui PVM sąskaitas-faktūras už suteiktas paslaugas.

## 8. GARANTIJA

- 8.1. Šio skyriaus nuostatos dėl Garantijos yra taikomos kai Sutarties objektas yra Vykdytojo teikiamos Sistemos diegimo ir/ar aptarnavimo paslaugos. Taip pat Garantija taikoma visiems Pritaikymams, Vykdytojo suteiktoms paslaugoms.
- 8.2. Vykdytojo pagal šią Sutartį atliekamų darbų kokybė turi atitikti Lietuvos Respublikos įstatymuose bei šioje Sutartyje nustatytus kokybės reikalavimus. Klaida ir dėl jos atsiradę Sistemos diegimo darbų kokybės, Pritaikymų trūkumai pripažįstami jei jie pasireiškė bent vienoje darbo vietoje, kurioje Sistema įdiegta, yra pasikartojantys ir yra veiksmų seka, įgalinanti Sistemos klaidą pakartoti arba jeigu trukdo naudoti sistemą pagal paskirtį
- 8.3. Garantija:
  - 8.3.1. Teikiama Standartinei programinei įrangai pagal licencinės sutarties sąlygas ar kitas Šalių suderintas sąlygas.
  - 8.3.2. Galioja Vykdytojo įdiegtai Sistemai 12 (dvylika) mėnesių nuo Sistemos starto momento.
  - 8.3.3. Galioja Vykdytojo sukurtiems Pritaikymams pagal atitinkamą aptarnavimo paslaugų SS 6 (šešis) mėnesius kiekvienam Pritaikymui atskirai, skaičiuojant terminą nuo darbų pagal užsakymą paslaugų perdavimo momento.
- 8.4. Užsakovo vartotojų veiksmams, kurie sutrikdė Sistemos veiklą ir su tuo susiję Sistemos veikimo darbai ir/ar duomenų koregavimai, nėra Garantijos

must be executed in 14 (fourteen) calendar days, except cases stipulated in accounting and enterprise resource planning installation, software sale and maintenance service provision agreement No. [given number]".

#### 7.5.4. Executer shall:

- 7.5.4.1. Provide services indicated in SC in due time.
- 7.5.4.2. Sell and transfer Standard software indicated in SC.
- 7.5.4.3. Carry out guarantee maintenance works under conditions set out in this Agreement and in due time and free of charge.
- 7.5.4.4. Answer to every written inquiry not later than within 3 (three) working days.
- 7.5.4.5. Act professionally, appropriately and execute all other obligations indicated in this Agreement in due time.
- 7.5.4.6. Executer has the right to involve third parties services if needed. In this case Executer is liable to Customer for works carried out by third parties.

### 7.6. Parties' obligations when Agreement object is system maintenance services:

#### 7.6.1. General parties' obligations:

- 7.6.1.1. Conditions and order for provision of Maintenance services and Additional services are indicated in SC.
- 7.6.1.2. The calculation of Maintenance services and Additional services fee is specified in Paragraph 9.2. of GC of this Agreement.1

#### 7.6.2. Customer shall:

- 7.6.2.1. Follow license conditions;
- 7.6.2.2. Provide Executer with detailed order for services under order indicated in respective annexes to SC.
- 7.6.2.3. Answer within 4 (four) hours to executer's written questions related to ordered services.
- 7.6.2.4. Provide conditions for Executer to remotely connect to System.
- 7.6.2.5. Regularly execute check-up of technical base in which System operates; create copies of System database unless SC indicate otherwise.
- 7.6.2.6. Accept provided services that are qualified under terms and conditions set out in this Agreement;
- 7.6.2.7. If Customer refuses services indicated in confirmed orders and their scope is larger than one working day, and if Executer is informed about refusal/annulment less than one week until agreed execution period, Customer shall pay a fine which is equal to half sum of services indicated in confirmed order. If Customer informs Executer about annulment of order before two days until agreed period for execution, Customer shall pay a fine equal to two thirds of sum of services indicated in confirmed order. If Customer informs Executer about annulment of order on the agreed execution day, Customer shall pay a fine equal to all sum of confirmed order.
- 7.6.2.8. Pay System maintenance Agreement fee to Executer and fully pay for provided services as is indicated in SC.

#### 7.6.3. Executer shall:

- 7.6.3.1. Provide quality services that meet requirements of this Agreement and SC under order and in prices as is indicated in this Agreement.
- 7.6.3.2. Execute guarantee System maintenance under conditions and order set out in this Agreement and free of charge.
- 7.6.3.3. Provide VAT invoices for provided services to the Customer.

## 8. GUARANTEE

- 8.1. Stipulations related to Guarantee set out in this part are applied when Agreement object is System installation and/or maintenance services provided by Executer. Guarantee is also applicable to all Adaptations and services provided by Executer.
- 8.2. Executer's quality of works executed under this Agreement must meet requirements set out in legal acts of Republic of Lithuania and quality requirements set out in this Agreement. Error and defects occurred due to System installation work and Adaptation quality are recognized if they occur at least in one work place in which System is installed, are recurring and there is a chain of actions making it possible to repeat System error or if it interferes with the use of System as intended.
- 8.3. Guarantee is:
  - 8.3.1. Provided for Standard software under licensing agreement conditions or other conditions agreed between Parties.
  - 8.3.2. Valid for 12 (twelve) months for installed System by Executer from the moment of System start.
  - 8.3.3. Valid for Adaptations created by Executer under respective maintenance services SC and is valid for 6 (six) months for every Adaption separately calculating the term from work transfer moment under ordered services.
- 8.4. Actions of Customer users which disrupted System activity and works that are related to System activity and/or data corrections are not in the

- apimtis. Vykdytojo veiksmai, kuriais atstatoma Sistemos veikla ir/ar atliekami duomenų koregavimai, laikomi Papildomomis paslaugomis.
- 8.5.** Vykdytojas neprisiima atsakomybės už Sistemos ar Pritaikymų veiklos sutrikimus (klaidas), kurios atsirado dėl žemiau išvardintų priežasčių, (jeigu šios priežastys atsirado ne dėl Vykdytojo veiksmų / neveikimo):
- 8.5.1. Nekorektiškas duomenų reikšmių įvedimas;
  - 8.5.2. Sistemos nustatymų pakeitimai;
  - 8.5.3. nesankcionuotas Užsakovo duomenų ištrynimasis;
  - 8.5.4. kompiuterinio tinklo veiklos sutrikimas;
  - 8.5.5. Sistemos ir duomenų bazės atsarginių kopijų nebuvimas;
  - 8.5.6. Sistemos funkcionalumo pakeitimai;
  - 8.5.7. Sistemos programinės įrangos sudėtinių dalių tyčinis arba netyčinis sugadinimas (el. rinkmenų ištrynimasis, el. rinkmenų modifikavimas), pakeičiant Vykdytojo numatytą Sistemos funkcionavimo būdą;
  - 8.5.8. Užsakovo techninės įrangos gedimas.
- 8.6.** Garantinio laikotarpio metu Užsakovo pastebėtos visos Sistemos klaidos turi būti fiksuojamos Helpdesk sistemoje ir tik išskirtiniais atvejais gali būti naudojamos kitos komunikacijos priemonės (pvz., kai neveikia Helpdesk sistema).
- 8.7.** Klaidos klasifikuojamos pagal jų įtaką Užsakovo darbui su Sistema. Klaidų lygiai:
- 8.7.1. Kritinis – Klaida, dėl kurios Užsakovas negali vykdyti savo veiklos;
  - 8.7.2. Aukštas – Klaida, dėl kurios Užsakovas negali vykdyti Sistemoje būtinų funkcijų;
  - 8.7.3. Vidutinis – Klaida, dėl kurios Užsakovas negali vykdyti būtinų Sistemos funkcijų, tačiau yra žinomas alternatyvus būdas joms atlikti;
  - 8.7.4. Žemas – Klaida, dėl kurios Užsakovas negali vykdyti Sistemos funkcijų, tačiau yra žinomas alternatyvus būdas joms atlikti.
- 8.8.** Klaidos lygį nustato Vykdytojas. Siekiant tikslesnio Klaidos identifikavimo, Vykdytojas gali papildomai užklausti Užsakovą, siekiant surinkti informaciją.

## 9. SU KAINA SUSIJUSIOS SĄLYGOS

- 9.1.** Paslaugų bei Programinės įrangos, perkamų pagal šią Sutartį, kainai ir įkainiai nurodyti Sutarties SS. Taikytini Aptarnavimo paslaugų ir Papildomų paslaugų įkainiai yra skelbiami Vykdytojo internetiniame puslapyje (<http://www.columbusglobal.com/lt-lt/services/lifetime-support/columbuscare>). Atitinkamose SS dėl aptarnavimo paslaugų ir papildomų paslaugų teikimo yra įtvirtinamos individualios sąlygos konkrečiam Užsakovui (pvz. taikomos nuolaidos, koeficientai, specialūs tam tikros pozicijos Vykdytojo darbuotojų įkainiai ir pan.).
- 9.2.** Aptarnavimo paslaugų bei Papildomų paslaugų įkainiai bei kainos apskaičiavimo tvarka:
- 9.2.1. Vykdytojas įsipareigoja teikti aptarnavimo paslaugas ir papildomas paslaugas pagal įkainius nurodytus SS 12 (dvylikos) mėnesių laikotarpiui, skaičiuojant laikotarpį nuo atitinkamų SS pasirašymo dienos. Aptarnavimo paslaugų valandinis įkainis toliau gali būti keičiamas šios Sutarties BS 9.2.3. punkte nustatyta tvarka.
  - 9.2.2. Aptarnavimo paslaugų ir Papildomų paslaugų kainai apskaičiuojama taikant standartinius valandinius Aptarnavimo paslaugų įkainius ir atsižvelgiant į individualiai sutartas sąlygas užfiksuoatas atitinkamose SS (t. y. atsižvelgiant į taikomas nuolaidas, koeficientus, specialius tam tikros pozicijos Vykdytojo darbuotojų įkainius ir pan.).
  - 9.2.3. Vykdytojas turi teisę vieną kartą per metus (t. y. iki kiekvienų metų gegužės 31 d.) perskaičiuoti taikomą Aptarnavimo paslaugų įkainį ir paskelbti naują taikytiną Aptarnavimo paslaugų valandinį įkainį Vykdytojo tinklalapyje. Nauji paslaugų įkainiai, pradedami taikyti Užsakovui nuo atitinkamame pranešime nurodyto momento, kuris yra arba atitinkamų metų birželio 1 d. arba atitinkamų metų spalio 1 d. (priklausomai kada baigiasi BS 9.2.1. punkte nurodytas terminas, kurio metu įkainiai negali būti keičiami). Apie Aptarnavimo paslaugų valandinio įkainio bei Užsakovui taikomos Aptarnavimo paslaugų plano kainos pasikeitimą, Užsakovas informuojamas Sutarties SS nurodytu Užsakovo el. pašto adresu (t. y. atskiru pranešimu).
- 9.3.** Kainos ir įkainiai, nurodyti Sutarties SS yra galutiniai ir apima visas tiesiogines ir netiesiogines išlaidas, susijusias su Paslaugų ar Programinės įrangos teikimu. Atitinkamai visą riziką dėl Paslaugų ar Programinės įrangos kainų ir įkainių padidėjimo prisiima Vykdytojas, išskyrus:
- 9.3.1. atvejus, kuomet standartinis Aptarnavimo paslaugų valandinis įkainis keičiasi BS 9.2.3. punkte nustatyta tvarka;
  - 9.3.2. atvejus, kai šalys aiškiai susitarė dėl kitokios rizikos paskirstymo būdo arba papildomų patirtų išlaidų apmokėjimo;

scope of Guarantee. Executer actions by which System activity is restored and/or data corrections are made are regarded as Additional works.

- 8.5.** Executer does not bear the responsibility for System or Adaptation activity malfunctions (errors) which occurred due to reasons listed below (if such reasons occurred not due to action / inaction of Executer):
- 8.5.1. Incorrect input of data values;
  - 8.5.2. Changes of System settings;
  - 8.5.3. Unsanctioned deletion of Customer's data;
  - 8.5.4. Malfunction of computer network activity;
  - 8.5.5. Non-existence of System and database backup copies;
  - 8.5.6. Changes of System functionality;
  - 8.5.7. Intentional or unintentional damage to System software component parts (deletion of electronic files, modification of electronic files) which change System functional method intended by Executer;
  - 8.5.8. Failure of Customer's technical equipment.
- 8.6.** System errors noticed in during Guarantee period must be registered by Customer in Helpdesk system and only in exceptional cases other means of communications might be used (for example in case Helpdesk system is not available).
- 8.7.** Errors are classified by their influence to Customer's work with System. Levels of errors:
- 8.7.1. Critical – Error that causes inability for Customer to execute his activity;
  - 8.7.2. High – Error that causes inability for Customer to execute necessary functions in System;
  - 8.7.3. Medium – Error that causes inability for Customer to execute necessary functions in System but an alternative method to execute them is known;
  - 8.7.4. Low – Error that causes inability for Customer to execute functions in System but an alternative method to execute them is known.
- 8.8.** Level of error is determined by Executer. In order to identify Errors more precisely, Executer may additionally make inquiry to Customer in order to collect information.

## 9. CONDITIONS RELATED TO PRICE

- 9.1.** Price and rates of Services and Software (except for Maintenance services and Additional services) that are purchased under this Agreement are indicated in SC of Agreement. The applicable rates for the Additional and Maintenance services can be found on the website of Executer (<http://www.columbusglobal.com/lt-lt/services/lifetime-support/columbuscare>). Individual conditions for specific Customer are determined in relevant SC (for example applicable discounts, coefficients, special hourly fee of specific Executer's employee position etc.).
- 9.2.** Prices and rates of Maintenance services and Additional services is calculated in following manner:
- 9.2.1. Executer undertakes to provide Customer Maintenance services and Additional services according to the rates provided in SC for 12 (twelve) months period after the signing respective SC. Maintenance service rate can be further changed in accordance with Paragraph 9.2.3. of GC of this Agreement.
  - 9.2.2. Price of Maintenance services and Additional services is calculated by applying standard hourly rates of Maintenance services taking into account adjustments provided in SC (for example applicable discounts, coefficients, special hourly fee of specific Executer's employee position etc.).
  - 9.2.3. Executer has a right to recalculate applicable Maintenance services rates once a year and to publish new hourly rates of Maintenance services on the website of Executer until May 31st of each respective year. Service fee in accordance to the new Maintenance service rates will be calculated starting from the dated indicated in relevant notice (this can be either 1<sup>st</sup> of June or 1<sup>st</sup> of October of the respective year, depending on when the time limit (during which the rates can not be changed) specified in clause 9.2.1. ends). Customer is additionally informed (by a separate notice) about changes of the Maintenance services rates and price of Maintenance services plan by Customers' email indicated in SC of this Agreement.
- 9.3.** Prices and rates indicated in SC of Agreement are final and include all direct and indirect costs related to provision of Services or Software. Risk of price and rate rise of Services or Software is bared by Executer except:
- 9.3.1. cases when standard Maintenance service fee is changed in accordance with Paragraph 9.2.3. of GC of this Agreement;
  - 9.3.2. cases when parties clearly agreed on different risk allocation method or on additional payment of incurred expenses;
  - 9.3.3. cases when VAT tariff applicable to Services and Software changes. In such case price and rate are changed proportionally to VAT tariffs



- 9.3.3. atvejus, kai keičiasi PVM dydis taikytinas Paslaugoms ir Programinei įrangai. Tokiu atveju kaina ir įkainiai keičiami proporcingai PVM pasikeitimo dydžiui toms Paslaugoms ir Programinei įrangai, kuriai taikytini nauji reikalavimai. Kaina ir įkainiai perskaičiuojami per 1 (vieną) darbo dieną po Lietuvos Respublikos Pridėtinės vertės mokesčio įstatymo pakeitimo ar kito teisės akto įsigaliojimo dienos;
- 9.3.4. atvejus, kai gamintojai paskelbia naujus SPĮ kainoraščius, kurie taikomi visai įsigytinai SPĮ ar daliai įsigytinos SPĮ. Tokiu atveju šalis įsipareigoja ne vėliau kaip per 10 (dešimt) kalendorinių dienų, nuo sužinojimo apie naujas kainas momento, suderinti tolimesnį sutarties vykdymą (sutariant dėl SPĮ pirkimo apimties peržiūrėjimo ar/arba apskritai tolimesnio pirkimo ir/arba kainos skirtumo pasidalijimo).
- 9.4.** Tarpusavio atsiskaitymo tikslais (siekiant pripažinti kurios PVM sąskaitos-faktūros yra apmokėtos) Šalis įsipareigoja, esant kitos šalies atitinkamam prašymui, ne dažniau kaip kas mėnesį suderinti tarpusavio atsiskaitymų aktą.
- 9.5.** Tais atvejais, kai Užsakovas pateikia papildomų reikalavimų (t. y. dėl SS nenumatytų Paslaugų ar darbų atlikimo), tokie darbai yra laikomi Papildomomis paslaugomis ir Užsakovo yra apmokami papildomai, vadovaujantis šios Sutarties 9.2. punkte nustatyta tvarka.
- 9.6.** Užsakovas, kai tai numatyta Sutarties SS, turi apmokėti Vykdytojo patirtas kelionių išlaidas vadovaujantis SS sutartomis sąlygomis. Kelionių datos ir išlaidos suderinamos su Užsakovu iš anksto.
- 9.7.** Šioje Sutartyje pateikiamos sumos skaičiuojamos pagal pasirašymo dienai galiojančiuose teisės aktuose nurodytus PVM dydžius. Išrašant PVM sąskaitą-faktūrą, PVM tarifas bus apskaičiuojamas remiantis PVM sąskaitos-faktūros išrašymo dieną galiojančiais teisės aktais.
- 9.8.** Visos sumos nurodytos šioje Sutartyje yra apskaičiuotos ir nurodytos eurais.
- 9.9.** Tais atvejais, kai Užsakovas mažina Sutartyje patvirtintas darbų apimtis ir/ar atsako jų, kaina tikslinama derybų keliu atitinkamai mažinant darbų kainą bei atitinkamai koreguojant galutinę darbų kainą. Užsakovas negali mažinti darbų apimties daugiau kaip 30% jei kitaip nenumatyta Sutarties SS. Jeigu Užsakovas nori sumažinti darbų apimtį daugiau kaip 30%, Vykdytojas turi teisę peržiūrėti paslaugų teikimo įkainius.
- 9.10.** Mokėjimai turi būti vykdomi bankiniu pavedimu į SS nurodytą Vykdytojo banko sąskaitą. Apmokėjimo diena laikoma ta diena, kai atliekamas bankinis pavedimas.

## 10. REKLAMACIJOS

- 10.1.** Užsakovas įsipareigoja pareikšti pretenzijas Vykdytojui dėl:
- 10.1.1. Atliktų darbų kokybės – ne vėliau kaip per 7 (septynias) darbo dienas po suteiktų paslaugų priėmimo. Abejonių pareiškimas SS nurodytais Vykdytojo kontaktais laikomas tinkamu aukščiau šiame punkte nurodytos sąlygos įvykdymu su sąlyga, kad pasitvirtinus Užsakovo abejonėms Užsakovas pateikia rašytinę pretenziją su pretenzija pagrindžiančiais dokumentais ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo abejonių pareiškimo, adresuodamas pretenziją SS nurodytais Vykdytojo kontaktais;
- 10.1.2. Dėl Sutarties sąlygų neįvykdymo ir kitais atvejais – ne vėliau kaip per 3 (tris) mėnesius nuo Sutarties sąlygų pažeidimo arba faktinio sužinojimo apie Sutarties sąlygų pažeidimą momento;
- 10.2.** Vykdytojas per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų išnagrinėja gautas pretenzijas ir išsiunčia argumentuotą atsakymą Užsakovui. Terminas pradedamas skaičiuoti nuo paskutinių pretenziją pagrindžiančių dokumentų gavimo momento. Pretenzijų pripažinimo atveju Vykdytojas atlygina Užsakovui jo patirtus tiesioginius nuostolius. Laikoma, kad pagal SS priskaičiuota bauda pilnai apima nuostolių atlyginimą.

## 11. ŠALIŲ PATVIRTINIMAI

- 11.1.** Sutarties Šalis pareiškia ir garantuoja, kad jos pilnai, besąlygiškai ir neatšaukiamai turi teisę, o jeigu reikia ir licencijas, užsiimti veikla, susijusia su Sutartyje numatytų įsipareigojimų vykdymu.
- 11.2.** Sutarties Šalis patvirtina, kad sudarydamos Sutartį neviršijo ir nepažeidė savo kompetencijos (įstatų, nuostatų, statuto, jokio Sutarties Šalies valdymo organo (savininko, steigėjo ar kito kompetentingo subjekto) nutarimo, sprendimo, įsakymo, jokio privalomo teisės akto (taip pat ir lokalinio, individualaus), sandorio, teismo sprendimo (nutarties, nutarimo) ar kt.).
- 11.3.** Sutarties Šalis patvirtina, kad jos yra mokios, joms nėra iškelta bankroto byla, ar pradėtos neteisminės bankroto procedūros nėra turtinių ginčų teisme, arešto ar kitokio disponavimo jų sąskaitomis ir/arba turto apribojimų, kurie turėtų esminės įtakos Sutarties Šalies veiklai, taip pat joms nėra žinoma apie jokiais aplinkybėmis, kurios galėtų ateityje iš esmės

change for those Services and Software for which new requirements are applicable. Price and rates are recalculated in 1 (one) working day after day of enactment of Value Added Tax Law of Republic of Lithuania or other legal act;

- 9.3.4. cases when producers of SS announce new pricelists for SS, which are applicable for the whole scope or part of the scope of SS to be purchased. Parties commits to coordinate further execution of the contract related to purchase of SS (agreeing on different scope of SS to be purchased or/and purchase of SS in general or/and split of price difference between Parties to Contract) within 10 (ten) calendar days, after being informed about new applicable prices.
- 9.4.** For purposes of interecine accounting (in order to recognize which VAT invoices are paid for) Parties shall commit to coordinate interecine settlement act no more than every month having request of the Contracting Party.
- 9.5.** In cases when Customer provides additional requests (i. e. for execution of Services or works that are not indicated in SC) such work is regarded as Additional work and is paid by Customer additionally under Additional work rates indicated in Paragraph 9.2. of GC of this Agreement.
- 9.6.** When it is indicated in SC of Agreement Customer shall pay for Executer's incurred travel expenses under conditions indicated in SC. Dates of travels and expenses are agreed with Customer beforehand.
- 9.7.** Sums provided in this Agreement are calculated under valid VAT tariffs indicated in legal acts on day of signing this Agreement. When issuing VAT invoice VAT tariff shall be calculated according to issuing day valid legal acts.
- 9.8.** All sums and payments indicated in this Agreement are calculated and made in Euros.
- 9.9.** In cases when Customer lessens confirmed work scope and/or refuses them when they previously had been confirmed in Agreement, their price is revised in negotiation method by lowering work price and respectively modifying final work price. Customer may not lessen work scope more than 30% if SC of Agreement do not indicate otherwise. If Customer wishes to lessen work scope more than 30% Executer has the right to review fees applicable for provision of services.
- 9.10.** Payments must be made by bank payments to Executer's bank account indicated in SC. Day of payment is regarded as the day when bank payment is made.

## 10. RECLAMATIONS

- 10.1.** Customer shall present claims to Executer for:
- 10.1.1. Quality of executed works – not later than within 7 (seven) working days after acceptance of provided services. Presentation of doubts in Executer's contacts indicated in SC are regarded as appropriate execution of above mentioned condition if after presenting doubt it is confirmed by a written claim provided by Customer alongside with documentation grounding documents. Written claim must be provided not later than within 30 (thirty) calendar days after presentation of doubts and has to be addressed to Executer in contacts indicated in SC.
- 10.1.2. Nonfulfillment of Agreement conditions and other cases – not later than within 3 (three) months from violation of Agreement conditions or factual moment of learning about violation of Agreement conditions.
- 10.2.** Executer shall adjudge received claims within 30 (thirty) calendar days and shall send grounded response to Customer. Period for response provision is calculated from the moment of latest receiving of claim grounding documents. In case of claim acknowledgement Executer shall compensate Customer's incurred grounded direct damages. It is regarded that fine calculated in SC fully includes damage compensation.

## 11. PARTIES' CONFIRMATIONS

- 11.1.** Parties of this Agreement declare and guarantee that they fully, unconditionally and irrevocably have the right and if needed have licenses to engage in their activity related to execution of Agreement obligations.
- 11.2.** Parties of this Agreement confirm that when concluding this Agreement they did not exceed and did not violate their competence (articles of association, regulations, statutes, no decisions, rulings, orders of Agreement Party's management bodies (owner, founder or other competent entity), also no obligatory legal act (including local and individual act), contract, court decision (ruling, resolution) or etc.).
- 11.3.** Parties of this Agreement confirm that they are capable of paying, they do not have bankruptcy cases addressed, do not have started non court bankruptcy procedures, no material disputes are started in court, no arrests or other restrains to dispose their bank accounts and/or other material restrains which may have substantial influence to Parties

sumažinti jų galimybes vykdyti įsipareigojimus pagal Sutartį ir kad jos sugebės tinkamai įvykdyti Sutartį.

- 11.4. Sutarties šalis, jų reorganizavimo ar likvidavimo atveju, įsipareigoja per 3 (tris) dienas nuo tokio fakto atsiradimo ar sužinojimo apie tai raštu pranešti kitai Sutarties Šaliai ir su ja suderinti prievolių, kylančių iš šios Sutarties, vykdymo klausimus.
- 11.5. Sutarties Šalis įsipareigoja nedelsiant informuoti kitą Sutarties šalį apie turtinio pobūdžio ginčus teismuose, kurie gali daryti įtaką Sutarties sąlygų vykdymui.
- 11.6. Sutarties Šalis patvirtina, jog tuo atveju, kai pagal Sutartį tai yra privaloma, jos suteikė viena kitai visą informaciją (dokumentus), reikalingą kitos Sutarties Šalies ūkinės-finansinės būklės ir jos vykdymo analizei atlikti ir, kad ši informacija yra teisinga.
- 11.7. Sutarties Šalis įsipareigoja per 5 (penkias) dienas pranešti kitai Sutarties Šaliai apie pasikeitusį registracijos ar buveinės adresą, kontaktinius duomenis, ar Sutartyje užfiksuotus bankinius rekvizitus, Užsakovo pavaldumą, savininką arba nuosavybės formą, kitus reikšmingus įvykius, kurie gali daryti įtaką Sutarties sąlygų vykdymui.
- 11.8. Sutarties Šalis patvirtina, kad kiekviena iš jų veikia teisėtai, Sutartis yra sudaryta tinkamai, Sutartį pasirašė tinkamus įgaliojimus turintys asmenys.

## 12. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

- 12.1. Kai Vykdytoju yra perduodama:
  - 12.1.1. **Standartinė programinė įranga** - Užsakovas įgyja teisę naudoti minėtą programinę įrangą pagal intelektinės nuosavybės teisių turėtojo (kaip taisyklė SPĮ gamintojo) Licencijos sąlygas tokia standartinėi programinei įrangai.
  - 12.1.2. **Pritaikymai** - Užsakovas įgauna amžiną teisę naudotis Vykdytojo darbo rezultatais savo vidaus verslo reikmėms.
- 12.2. Vykdytojas gali laisvai naudoti visas bendras žinias gautas vykdamas sutartį. Bendros žinios neapima jokių žinių apie Užsakovo verslo ir prekybos paslaptis.
- 12.3. Užsakovas neturi teisės:
  - 12.3.1. naudoti SURE STEP + metodikos kopijas ar bet kokių kitu būdu taikyti SURE STEP + metodikos arba jos elementų bei išankstinio raštiško Vykdytojo sutikimo;
  - 12.3.2. Tiražuoti Vykdytojo atliktus Pritaikymus.

## 13. KONFIDENCIALUMO ĮSIPAREIGOJIMAS

- 13.1. Sutarties Šalis susitaria, kad Sutartis yra konfidenciali. Šalis įsipareigoja bei išankstinio rašytinio kitos Šalies sutikimo neatskleisti tretiesiems asmenims Sutarties turinio ar jos sąlygų 1 (vienierius) metus po Sutarties pabaigos, išskyrus atvejus, kai tai būtina pagal teisės aktus arba reikalinga Sutarčiai vykdyti.
- 13.2. Užsakovas ir Vykdytojas ir jo darbuotojai per visą Sutarties vykdymo laikotarpį privalo išlaikyti konfidencialumą. Jeigu vykdamas Sutartį, Vykdytojas atlieka darbus, kurie bus susiję su Užsakovo kliento asmens duomenimis, Vykdytojas įsipareigoja itin griežtai saugoti tokių duomenų slaptumą bei privalo įgyvendinti tinkamas organizacines, technines ir teisines duomenų apsaugos priemones.
- 13.3. Užsakovas ir Vykdytojas turi imtis visų priemonių, kad nekiltų situacija, galinti pakenkti nešališkam ir objektyviam Sutarties vykdymui. Galimi interesų konfliktų šaltiniai – bendri ekonominiai ar profesiniai interesai, giminystės ar draugystės ryšiai ar kitos sąsajos ir bendri interesai. Apie bet kokį interesų konfliktą, kilusį vykdamas Sutartį, turi būti nedelsiant pranešta kitai Šaliai.
- 13.4. Konfidenciali informacija reiškia Sutarties sąlygas bei visą dokumentaciją ir informaciją, kurią Sutarties šalis gauna viena iš kitos derantis arba vykdamas Sutartį, Vykdytojo komercinius pasiūlymus, o taip pat informaciją, kuri susijusi su Sutarties šalių komercine veikla ir/arba planais, kuriuos viena Sutarties šalis atskleidžia kitai, įskaitant, bet neapsiribojant rašytinėmis ir elektroninėmis laikmenomis bei kita informacija, nepriklausomai nuo jos pavidalo ir pateikimo būdų.
- 13.5. Konfidencialia nelaikoma informacija, kuri buvo vienos iš Sutarties šalių dispozicijoje (su visa atskleidimo teise) prieš gaunant ją iš kitos Sutarties šalies arba informacija, kuri yra prieinama viešai, arba informacija, kuri yra vienos iš Sutarties šalių nepriklausomai sukurta iki gavimo arba gauta iš kitos trečiosios šalies, turinčios teisę tokią informaciją atskleisti, su sąlyga, kad informaciją atkleidusi šalis gali tai patvirtinti dokumentais.
- 13.6. Užsakovas neturi teisės bei Vykdytojo raštiško leidimo, teikti trečiosioms Šalims informacijos atskleidžiančios Vykdytojo pateiktus Užsakovui Pritaikymus (jų išėties tekstus, grafinės vartotojų sąsajų nuotraukos, aprašymai), visą projektinę dokumentaciją, prieigą prie Sistemos, išskyrus BS 17.1. punkte nurodytą sąlygą.

activity are applied. Also it is not known to Parties about any circumstances which may in the future reduce possibilities to fulfill their obligations under this Agreement and Parties are capable to properly execute this Agreement.

- 11.4. In case of reorganization or liquidation Parties of this Agreement shall in written form inform other Party and shall agree on obligation execution questions rising from this Agreement within 3 (three) days after origin or discovering of such fact.
- 11.5. Parties to this Agreement shall without hesitation inform other Party about material nature disputes in courts which may have influence to execution of this Agreement's conditions.
- 11.6. Parties of this Agreement confirm that in cases when it is obligatory, they have provided each other with all information (documents) necessary for execution of analysis of other Agreement Party's economic-financial condition and its execution and ensured that such information is correct.
- 11.7. Parties of this Agreement shall inform other Party about change of registration or business address, contact data or bank requisites indicated in Agreement, Customer's subordination, owner or property form, other significant events which may have influence to execution of this Agreement's conditions within 5 (five) days.
- 11.8. Parties of this Agreement confirm that every Party is acting legitimately, Agreement is concluded properly, and Agreement is signed by persons having appropriate authorizations.

## 12. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- 12.1. When Executer is handed with:
  - 12.1.1. **Standard software** – Customer acquires the right to use software in mention under holders of intellectual property right (by rule it is SS manufacturer) License conditions applied for such standard software.
  - 12.1.2. **Adaptations** – Customer receives everlasting right to use Executer's work results in need of Customer's internal business use.
- 12.2. Executer may freely use all common knowledge received whilst executing Agreement. Common knowledge is not regarded as business and marketing secrets of Customer.
- 12.3. Customer does not have the right to:
  - 12.3.1. use SURE STEP + methodology copy or in any other way to apply SURE STEP + methodology or its elements without beforehand written Executer's consent;
  - 12.3.2. Print run Adaptations carried out by Executer.

## 13. CONFIDENTIALITY OBLIGATION

- 13.1. Parties to this Agreement agree that Agreement is confidential. Parties shall not disclose content or conditions of this Agreement to third parties without beforehand receiving written other Party's consent for 1 (one) year after ending this Agreement except cases when it is necessary under legal acts or is necessary for execution of Agreement.
- 13.2. Customer, Executer and their employees during validity of Agreement must bear confidentiality. If whilst executing this Agreement Executer carries out works that are related to Customer clients' personal data, Executer shall especially strictly keep secrecy of such data and shall execute appropriate organizational, technical and legal data protection measures.
- 13.3. Customer and Executer must take all measures so that situation which might harm impartial and objective execution of Agreement would not arise. Possible interest conflict sources – common economic and professional interests, consanguinity or friendship relations or other relations and common interests. Party shall inform other Party without hesitation about any interest conflict whilst executing this Agreement.
- 13.4. Confidential information means Agreement conditions and all documentation and information which Agreement parties received from each other in negotiation and whilst executing this Agreement, also commercial proposals of Executer, as well as information which is related to Agreement parties' commercial activity and/or plans that are disclosed by one party to another including but not limiting to written and electronic media and other information, independent of its form or methods of delivery.
- 13.5. Non-confidential information is such information which was in disposition of one Party (with all disclosure right) before receiving it from other Party or information which is accessible publicly, or information which is independently created by a Party before receiving or having received from third party having right to disclose such information with condition that party which disclosed information can confirm this with documents.
- 13.6. Customer does not have the right to provide information which might disclose Executer's provided Adaptations (their source code, graphical user link photos, descriptions), all project documentation, access to System, except case indicate GC clause 17.1. to third parties without written approval from Executer.

- 13.7.** Bet kuri Sutarties Šalis turi teisę atskleisti konfidencialią informaciją, jeigu tai yra susiję su jos komercinės veiklos revizavimu, atliekamu nepriklausomo audito, įgaliotų valstybės institucijų, o taip pat, jeigu tokia informacija turi būti atskleista pagal įstatymą arba teismo sprendimą arba Sutarties Šalims susitarus, taip pat kai tokia informacija atskleidžiama Sutarties Šalies advokatams, skolų išieškojimo bendrovėms ar bankams.
- 13.8.** Užsakovas sutinka, kad jam netinkamai vykdant savo sutartinius įsipareigojimus, Vykdytojas rinktų apie jį duomenis iš kitų šaltinių, įskaitant bet neapsiribojant bankais, kitais trečiaisiais asmenimis, kurių veikla susijusi su skolų išieškojimu ar kitais asmenims laikantis Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymo ir kitų teisės aktų nuostatų reikalavimų. Užsakovas turi teisę raštu kreiptis į Vykdytoją motyvuotai prašydamas ištaisyti netikslius duomenis ar nesutikti su jo duomenų tvarkymu bei panaikinti duotą sutikimą tvarkyti asmens duomenis, jei mano, kad jo asmens duomenys yra netikslius ar neteisingi, neišsamūs ar tvarkomi neteisėtai. Vykdytojas privalo informuoti Užsakovą apie jo prašymu ištaisytus duomenis ar nutrauktą duomenų tvarkymą arba atsisakymą patenkinti prašymą.
- 13.9.** Sutarties šalis, pažeidusi šime skyrįje nurodytus įsipareigojimus, kitai Sutarties šaliai privalo sumokėti 10.000,00 (dešimties tūkstančių) eurų dydžio baudą bei įsipareigoja atlyginti kitai šaliai jos patirtus tiesioginius nuostolius.

#### 14. SUTARTIES ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

- 14.1.** Jeigu Šalis pažeidžia savo šia Sutartimi priimtus įsipareigojimus ar pateikia klaidingus patvirtinimus, ji įsipareigoja kitai Šaliai padengti tiesioginius nuostolius, jeigu Šaliai tokie nuostoliai atsirado dėl kitos Šalies pažeidimo ar klaidingo patvirtinimo. Aiškumo tikslais nurodoma, kad Vykdytojas yra apdraudęs savo civilinę atsakomybę. Civilinės atsakomybės draudimo poliso kopija yra pateikiama Vykdytojo internetiniame puslapyje (<http://www.columbusglobal.com/lt-lt/services/lifetime-support/typical-documents>).
- 14.2.** Jeigu Vykdytojas praleidžia Sutartyje numatytus terminus ne dėl Užsakovo ar trečiųjų šalių kaltės daugiau kaip 45 (keturiasdešimt penkias) dienas ir nesuderina tokių atidėjimų su Užsakovu 15 (penkiolikos) dienų laikotarpyje (skaičiuojant nuo atitinkamo termino pabaigos), tai laikoma esminiu Sutarties pažeidimu. Tokiu atveju:
- 14.2.1. Užsakovas įgyja teisę neatliktų darbų vykdymui pasitelkti Trečiąsias šalis. Apie pasinaudojimą šia teise Užsakovas įsipareigoja informuoti Vykdytoją raštu. Tokiu atveju Trečioji šalis turi priimti Šalių konfidencialumo įsipareigojimus ir atsakomybes pagal Sutarties sąlygas ir apie tai informuoti raštu Vykdytoją iki kol pradės vykdyti neįvykdytus darbus. Trečiosios šalys privalo derinti Sistemos pakeitimus su Vykdytoju. Jeigu Trečiųjų šalių atlikti Sistemos pakeitimai nebus suderinti su Vykdytoju, Vykdytojas pasilieka teisę neteikti Sistemos garantinės priežiūros;
- 14.2.2. Užsakovas įgyja teisę derėtis dėl Sutarties sąlygų.
- 14.3.** Jeigu Užsakovas nesumoka Vykdytoji už darbus ar programinę įrangą šioje Sutartyje numatytais terminais, Užsakovas moka Vykdytoji 0,02% (dviejų šimtųjų procento) dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos, skaičiuojant už kiekvieną pavėluotą dieną, jei SS nesusitariama kitaip. Užsakovui delsiant apmokėti ilgiau kaip 30 (trisdešimt) dienų ir po atskiro papildomo pranešimo tokio pažeidimo nepašalina, Vykdytojas turi teisę sustabdyti darbų atlikimą ir pratęsti jų vykdymą tik Užsakovui įvykdyti savo skolinius įsipareigojimus.
- 14.4.** Jeigu Vykdytojas pažeidžia darbų atlikimo ar kitus šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimo įvykdymo terminus Užsakovui to raštu pareikalavus, moka Užsakovui 0,02% (dviejų šimtųjų procento) dydžio delspinigius, skaičiuojamus nuo neatliktų darbų ar neperduotos programinės įrangos kainos už kiekvieną pavėluotą dieną, jei SS nesusitariama kitaip.
- 14.5.** Už kitos Šalies dalyvaujančio arba dalyvavusio darbuotojo įdarbinimą be kitos Sutarties šalies sutikimo darbų atlikimo metu arba per 1 metus nuo šių darbų pabaigos, darbuotoją įdarbinusį Šalis turės sumokėti kompensaciją, kuri apskaičiuojama taip: 30 MGL dydžio sumą padauginta iš mėnesių skaičiaus iki projekto pabaigos (pagal galiojantį projekto planą) + 12 mėnesių, jei Sutarties SS nesusitariama kitaip.
- 14.6.** Šalys susitaria, kad Sutartyje nustatytos netesybos turi būti apmokėtos ne vėliau nei per 30 dienų nuo atitinkamo pareikalavimo gavimo dienos, jei Sutarties SS nesusitariama kitaip.
- 14.7.** Šalys susitaria, kad netesybų sumokėjimas bei nuostolių atlyginimas neatleidžia Šalies nuo tinkamo Sutartinių įsipareigojimų vykdymo.
- 14.8.** Ne dėl Vykdytojo kaltės Užsakovui nutraukus šią Sutartį, Užsakovas privalo atlyginti Vykdytojo dėl to patirtus nuostolius. Šalys sutaria, kad Užsakovas turi teisę nutraukti sutartį nesikreipiant į teisumą, vienašališkai bet kuriuo metu, atlygindamas Vykdytoji už iki sutarties nutraukimo faktiškai suteiktas paslaugas.

- 13.7.** Any Party of this Agreement has the right to disclose confidential information if disclosure is related to its commercial activity revision carried out by independent audit, authorized government institutions, also if such information must be disclosed by laws or court decision or when Parties to this Agreement agree to such disclosure, also when such information is disclosed to Agreement Parties' lawyers, companies of debt collecting or banks.
- 13.8.** Customer agrees that upon improper execution of his contractual obligations Executer shall collect data about Customer from other sources including but not limiting to banks, other third parties whose activity is related to debt collecting or other persons under personal data protection law of the Republic of Lithuania and other legal acts requirements. Customer has the right to make a written and motivated request to correct inaccurate data or not to agree with his data administration and eliminate provided consent to administrate personal data if he thinks that personal data is incorrect or false, not comprehensive, or administrated illegally. Executer must inform Customer about corrected data or terminated data administration or refusal to grant such request.
- 13.9.** Party to this Agreement which violates obligations set out in this section shall pay 10.000,00 (ten thousand) euro fine and compensate incurred direct damages to other Party.

#### 14. LIABILITY OF AGREEMENT PARTIES

- 14.1.** If a Party violates obligations rising out of this Agreement or provides false confirmations then such Party shall compensate direct damages (if there are any) which injured Party incurred due to such violation or false confirmation by other Party. For clarity reasons it is indicated that Executer has insured his civil liability. Copy of civil liability insurance policy is provided in Executer's website (<http://www.columbusglobal.com/lt-lt/services/lifetime-support/typical-documents>).
- 14.2.** If Executer violates periods indicated in Agreement not due to fault of Customer or third parties more than 45 (forty five) days and does not agree such dilation with Customer within 15 (fifteen) days' time (calculating from respective period end), it is regarded as substantial violation of Agreement. In such case:
- 14.2.1. Customer has the right to involve Third parties to execute works that have not been carried out. Customer shall inform Executer in written form about the use of such right. In such case Third party must bear confidentiality obligations between Parties and liabilities under conditions set out in this Agreement, and also inform Executer in written form before starting works that have not been carried out. If System changes carried out by Third parties were not agreed with Executer, Executer has the right not to provide System guarantee maintenance;
- 14.2.2. Customer has the right to negotiate for Agreement conditions.
- 14.3.** If Customer does not pay to Executer for works or software in periods indicated in this Agreement, Customer pays 0,02% (two hundreds of one percent) penalty to Executer from sum that was not paid on time calculating for every delayed day, unless SC indicate otherwise. If Customer delays payment more than 30 (thirty) days and does not eliminate such violation after additional notice, Executer has the right to suspend work execution and resume it only after Customer fulfils his debt obligations to Executer.
- 14.4.** If Executer violates work execution or other obligation execution indicated in this Agreement periods after receiving a written request from Customer pays 0,02% (two hundreds of one percent) penalty to Customer which is calculated from not executed work or not transferred software price for every delayed day, unless SC indicate otherwise.
- 14.5.** For employment of other Party's employee who is participating in this Agreement or has participated in it without a written consent of other Party whilst executing works or after 1 year after ending such works, a Party that has employed an employee shall pay a compensation which is calculated as follows: 30 minimum life standard sum is multiplied from number of months left till the end of project (under valid project plan) + 12 months, if SC of Agreement do not indicate otherwise.
- 14.6.** Parties agree that penalties set out in Agreement must be paid not later than within 30 days from respective receipt day of request, if SC of Agreement do not indicate otherwise.
- 14.7.** Parties agree that payment of penalties and damage compensation do not exclude Party's from proper execution of Agreement's obligations.
- 14.8.** In case when Agreement is terminated by Customer not due to fault of Executer, Customer shall compensate Executer's incurred damages. Parties agree that Customer remains the right to terminate Agreement without going to court, unilaterally at any time, by remunerating Executer for the services actually provided to him before the termination of Agreement.

## 15. ATSAKOMYBĖS RIBOJIMAS

- 15.1.** Vykdytojas įsipareigoja atlyginti Užsakovui Užsakovo patirtus nuostolius, kurie atsirado dėl Vykdytojo veiksmų, netinkamo darbų atlikimo. Šalių atsakomybė pagal šią Sutartį yra ribojama tiesioginių kitos Sutarties šalies patirtų nuostolių atlyginimu, t. y. Šalis neatlygina netiesioginių kitos Šalies patirtų nuostolių.
- 15.2.** Sutarties šalys Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamos nuo atsakomybės BS 16 dalyje numatytu atveju (*force majeure* aplinkybės).
- 15.3.** Vykdytojas yra apdraudęs savo civilinę atsakomybę. Vykdytojo turimas profesinės civilinės atsakomybės draudimas numato draudimą nuo galimų grėsmių, pavyzdžiui, ieškinių dėl tariamo aplaidumo ar pareigų kylančių iš teisės aktų pažeidimo, klaidų ar neveikimo vykdančios profesinių paslaugų teikimą.

## 16. FORCE MAJEURE APLINKYBĖS

- 16.1.** Sutarties šalys Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamos nuo atsakomybės už Sutartyje numatytų prievolių neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, jeigu įrodo, kad tai įvyko dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių.
- 16.2.** Sutarties prasme nenugalimos jėgos aplinkybės reiškia bet kokią įvykį ar reiškinį, kurių Sutarties šalys negali kontroliuoti, ir kurie yra nurodyti Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje bei „Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse“, patvirtintose 1996-07-15 Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimu Nr. 840.
- 16.3.** Sutarties šalis, teigianti esant nenugalimos jėgos aplinkybei ar aplinkybėms privalo apie tai raštu informuoti kitą Sutarties šalį kaip įmanoma greičiau, tačiau ne vėliau kaip per 7 (septynias) d. d. po tokios nenugalimos jėgos aplinkybės ar aplinkybių atsiradimo momento, nurodant tokios nenugalimos jėgos aplinkybės ar aplinkybių prigimtį ir tikėtiną tokios aplinkybės tęstinumo laiką.
- 16.4.** Sutarties šalis, neįvykdžiusi BS 16.3 punkte nurodyto įsipareigojimo, negali reikšti pretenzijų dėl Sutartyje numatytų prievolių neįvykdymo arba netinkamo įvykdymo remdamasi nenugalimos jėgos aplinkybėmis ir įsipareigoja atlyginti visus kitos Sutarties šalies patirtus nuostolius per SS nurodytus mokėjimo terminus.

## 17. TEISIŲ PAGAL SUTARTĮ PERDAVIMAS

- 17.1.** Užsakovas neturi teisės perduoti trečiajam asmeniui teisių ir įsipareigojimų pagal Sutartį be raštiško Vykdytojo sutikimo. Išskyrus šalies reorganizavimo atvejus.
- 17.2.** Vykdytojas turi teisę perduoti trečiajam asmeniui savo teises ir įsipareigojimus pagal Sutartį, jei tai yra susiję su finansine dalimi, t. y. apmokėjimo gavimais. Visais kitais atvejais Vykdytojas negali perduoti teisių ir įsipareigojimų pagal Sutartį be raštiško Užsakovo sutikimo. Išskyrus šalies reorganizavimo atvejus.

## 18. SUTARTIES ŠALIŲ TARPUSAVIO PRANEŠIMAI

- 18.1.** Sutarties šalių su Sutartimi susiję tarpusavio pranešimai pateikiami raštu ir laikomi įteiktais tinkamai, jeigu jie išsiųsti registruotu laišku, faksimiliniu ryšio priemonėmis (patvirtinant gavimą) arba pristatyti SS nurodytais Sutarties šalių adresais arba kitu adresu, kurį viena Sutarties šalis yra raštu pranešusi kitai Sutarties šaliai arba kitomis priemonėmis, leidžiančiomis fiksuoti pranešimo išsiuntimą ir gavimą. Šalys aiškiai susitaria, kad visa informacija, perduota viena kitai, turi įrodomąją galią.
- 18.2.** Jeigu viena Šalis pakeičia kontaktinį adresą, telefoną ar fakso numerį, kita Šalis turi būti informuojama iš anksto.
- 18.3.** Kilus ginčui bus laikoma, kad bet koks raštiškas pranešimas išsiųstas:
- 18.3.1.** paštu yra gautas ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo išsiuntimo momento, jeigu jis pristatytas kitai Sutarties šaliai asmeniškai arba Sutartyje nurodytais Sutarties šalių adresais arba kitu adresu, kurį viena Sutarties šalis yra raštu pranešusi kitai Sutarties šaliai.
- 18.3.2.** faksimiliniu ryšio priemonėmis darbo laiku (patvirtinant gavimą) laikoma, jog pranešimas yra gautas jo išsiuntimo dieną;
- 18.3.3.** tarpusavio komunikacijoje įprastais elektroninio pašto adresais, laikoma, jog pranešimas yra gautas jo išsiuntimo dieną, išskyrus atvejus, kai yra siuntėjas iškart po išsiuntimo turėjo gauti „AUTO REPLY“ pranešimą, kuris nurodo konkretų darbuotoją esant nepasiekiamą;

## 19. SUSITARIMAI DĖL SUTARTIES PAKĖITIMO IR PAPILDYMO, SUTARTIES PRIEDAI

## 15. LIABILITY LIMITATION

- 15.1.** Executer shall compensate Customer's incurred damages, which emerged from Executer's actions, improper execution of works. Liability of Parties under this Agreement is limited by compensation of direct damages incurred by other Party i. e. a Party does not compensate indirect damages of other Party.
- 15.2.** Parties are exempt from liability under order indicated in legal acts of Republic of Lithuania in case indicated in part 16 of GC (*force majeure* circumstances).
- 15.3.** Executer has insured his civil liability. Professional civil liability insurance covers Executer's liability from possible threats, for example, lawsuits for alleged negligence or violation of duties rising out of legal acts, mistakes or inaction whilst executing provision of professional services.

## 16. FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES

- 16.1.** Parties are exempt from liability under legal acts of Republic of Lithuania for non-fulfilment or improper fulfilment of obligations under this Agreement if prove that this occurred due to invincible force (*force majeure*) circumstances.
- 16.2.** Invincible force circumstances under this Agreement mean any event or phenomenon which Agreement Party cannot control and which are indicated in article 6.212 of Civil Code of Republic of Lithuania and also "Dismissal from liability in case of invincible force (*force majeure*) circumstances rules" confirmed by Government of Republic of Lithuania act No. 840 adopted on 1996-07-15.
- 16.3.** Agreement Party stating that invincible force circumstance or circumstances exist must inform other Agreement Party in written form as soon as possible but not later than within 7 (seven) working days after origin moment of such invisible force circumstance or circumstances. When informing, a Party must indicate origin of invisible force circumstance or circumstances and plausible continuity period of such circumstance.
- 16.4.** Agreement Party that did not fulfill obligation indicated in clause 16.3. of GC may not express claims for non fulfilment or improper fulfilment of obligations set out in this Agreement grounding them by invincible force circumstances. In such case a Party shall compensate all other Agreement Party's incurred damages within payment periods indicated in SC.

## 17. TRANSFER OF RIGHTS UNDER AGREEMENT

- 17.1.** Customer does not have the right to transfer rights and obligations set out in this Agreement to a third party without written consent from Executer, except party's reorganization case.
- 17.2.** Executer has the right to transfer his rights and obligations set out in this Agreement to a third party if it is related to financial part, i. e. receipt of payment. In all other cases Executer may not transfer rights and obligations set out in this Agreement without written consent from Customer except party's reorganization case.

## 18. INTERNECINE NOTICES BETWEEN AGREEMENT PARTIES

- 18.1.** Agreement Parties' internecline notices related with Agreement are provided in written form and regarded delivered properly if they have been sent via registered mail, fax connection measures (with confirmation of receipt) or delivered to Parties' addresses indicated in SC or to other address which Party has confirmed by written notice to other Party, or in other measures allowing to record notice sending and receipt. Parties clearly agree that all information provided to each other has provable value.
- 18.2.** If one Party changes contact address, telephone or fax number, other Party must be informed beforehand of such change.
- 18.3.** In case of dispute it will be regarded that any written notice sent via:
- 18.3.1.** post is received not later than within 5 (five) calendar days from moment of sending if it was delivered to other Party personally or to addresses indicated in this Agreement or other address which one Party has confirmed in written form to other Party.
- 18.3.2.** fax connection during working hours (with confirmation of receipt) it is regarded that notice was received on the day of its sending;
- 18.3.3.** e-mail, used in mutual communication, it is regarded that notice was received on the day of its sending, except the cases when sender right away after sending the notice had to receive AUTO REPLY message, which informs that specific Executer's employee is not available;

## 19. SETTLEMENTS ON CHANGES AND ADDITIONS OF AGREEMENT, ANNEXES TO AGREEMENT

- 19.1.** Pasirašius konkrečias specialiąsias sąlygas, visi ankstesni susitarimai ir susirašinėjamai dėl konkrečių SS ir vykdymo tarp Sutarties šalių netenka galios, išskyrus:
- 19.1.1. Kitas galiojančias SS;
  - 19.1.2. atvejus kai aiškiai derybos ir susirašinėjimas vyksta dėl kitų SS;
- 19.2.** Visi susitarimai dėl Sutarties pakeitimo ir papildymo galioja tik tada, jeigu jie įforminti raštu ir pasirašyti abiejų Sutarties šalių ir yra privalomi iki visų Sutarties sąlygų įvykdymo.
- 19.3.** Pasirašyti, patvirtinti antspaudu ir vienos Sutarties šalies kitai persiųsti elektroniniu paštu, Sutartis ir susitarimai dėl šios Sutarties pakeitimo ar papildymo pripažįstami galiojančiais, tačiau šalys įsipareigoja apsiiekti originalais per 30 (trisdešimties) kalendorinių dienų laikotarpį nuo jų tokio pasirašymo. Sutarties šalys susitaria, kad apsiiektimas originalais vyks tokia tvarka: Vykdytojas išsiųs originalus ne vėliau kaip per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų nuo jų pasirašymo, o Užsakovas pasirašęs atsiųstus dokumentus, gražins Vykdytojui skirtus egzempliorius (su atitinkama žyma) kartu su Užsakovo pasirašytais dokumentais, kurie buvo gauti el. būdu, ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo Vykdytojo išsiųstų originalų gavimo. Jeigu originalais neapsiekiama per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų laikotarpį nuo atitinkamo dokumento pasirašymo dienos dėl Užsakovo kaltės, gali būti sustabdytas Sutarties vykdymas, taikant Užsakovui sankcijas už netinkamą Sutarties vykdymą, kol nebus gauti atitinkami pasirašyti ir antspaudu patvirtinti Sutarties ar Susitarimų prie šios Sutarties Vykdytojui skirti originalūs egzemplioriai.

## 20. GINČŲ SPRENDIMAS

- 20.1.** Ši Sutartis sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise.
- 20.2.** Bet koks ginčas arba nesutarimas, kilęs iš šio kontrakto (sutarties) arba susijęs su juo ir nesureguliuotas tiesioginėmis šalių derybomis ar tarpininkavimo (mediacijos) būdu, bus perduotas ieškovo pasirinktai arbitražo institucijai galutinai išspręsti pagal joje galiojančią arbitražo procedūros reglamentą, arba perduotas Tarptautinio komercinio arbitražo (TKA) VŠĮ „Vilniaus tarptautinis ir nacionalinis komercinis arbitražas“ administruojamam Bendros kompetencijos arbitražo (trečiųjų) teismui galutinai išspręsti vadovaujantis Lietuvos arbitražo asociacijos (LAA) patvirtintu Tarptautinio komercinio arbitražo procedūros reglamentu.

## 21. SUTARTIES GALIOJIMAS

- 21.1.** Ši Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja tol, kol Šalys galutinai įvykdys Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus (įskaitant visą Garantinį laikotarpį) arba tol, kol pasibaigia SS nustatytas Sutarties galiojimo terminas (jei toks nustatytas). Įsipareigojimas saugoti konfidencialią informaciją lieka galioti ir po Sutarties pasibaigimo. Sutarties šalims susitarus Sutartis gali būti pratęsta tokiomis pačiomis ar kitomis sąlygomis.
- 21.2.** Kai Sutarties objektas yra sistemos aptarnavimo paslaugų teikimas, Sistemos aptarnavimo paslaugos, numatytos SS, automatiškai pratęsiamos 1 (vienerių) metų laikotarpiui, jei nei viena Šalis raštu nepraneša kitai Šaliai apie planuojamą nutraukimą ne vėliau kaip prieš 60 (šešiasdešimt) dienų iki einamojo SS numatyto galiojimo laikotarpio pabaigos.
- 21.3.** Ši Sutartis gali būti nutraukta ar jos galiojimo laikas gali būti keičiamas tik raštišku Šalių susitarimu bei šioje Sutartyje ir teisės aktuose numatytais atvejais.
- 21.4. Sutarties galiojimas baigiasi:**
- 21.4.1. **pasibaigus Sutarties galiojimo terminui (jei jis nustatytas);**
  - 21.4.2. **Sutarties šalių susitarimu;**
  - 21.4.3. **vienos iš šalių iniciatyva:**
    - 21.4.3.1. **bet kuriai iš Šalių pažeidus šią Sutartį iš esmės**, kita Šalis turi teisę nutraukti šią Sutartį. Tokiu atveju Šalis, ketinanti nutraukti šią Sutartį, apie savo ketinimą Šaliai pažeidėjai raštu praneša ne vėliau nei prieš 30 (trisdešimt) dienų. Šaliai pažeidėjai savo pažeidimo neištaisius per 30 (trisdešimt) dienų, apie nutraukimą pranešusi Šalis turi teisę šią Sutartį nutraukti.
    - 21.4.3.2. Kiekviena Šalis turi teisę nutraukti šią Sutartį, kitai Šaliai apie tai pranešdama raštu prieš 10 (dešimt) dienų, jeigu Šalis nemoka nustatytų įmokų, yra likviduojama, jos veikla yra sustabdoma, reorganizuojama, arba jeigu jai yra iškelta bankroto byla.
    - 21.4.3.3. Vykdytojas turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį, ir toks nutraukimas įsigalioja nedelsiant, tokiais atvejais:
      - 21.4.3.3.1. jei Užsakovas vėluoja sumokėti Vykdytojui už atliktas Paslaugas daugiau nei 40 (keturiasdešimt) kalendorinių dienų;
      - 21.4.3.3.2. jei Užsakovas nepagrįstai atsisako (nepateikia priežasčių raštu Vykdytojo įgaliojims asmenims) priimti atliktas Paslaugas.
      - 21.4.3.3.3. Kai sutarties objektas yra sistemos aptarnavimo paslaugos, sutartis automatiškai nutraukiama tuo atveju, kai nutraukiama

- 19.1.** After having specific SC signed, all previous agreements and correspondence related to conditions and execution of this SC become invalid except:
- 19.1.1. Already valid SC;
  - 19.1.2. Cases when clearly negotiation and communication is related to other SC;
- 19.2.** All settlements on changes and additions of this Agreement are only valid if they are in written form and signed by both Parties thus are obligatory until execution of all Agreement conditions.
- 19.3.** Signed, confirmed with seal and via email sent to other Party Agreement and settlements on changes or additions to this Agreement are regarded as valid. However, Parties shall interchange originals within 30 (thirty) calendar days from their signing. Agreement Parties agree that interchange of originals will be carried out in such order: Executer shall send originals not later than within 20 (twenty) calendar days from their signing and Customer having signed received documents shall return to Executer original (with respective mark) as well as with Customer's signed documents which were received via email not later than within 5 (five) calendar day from receipt of Executer's sent originals. If originals are not interchanged within 30 (thirty) calendar days after signing respective document due to Customer's fault, execution of this Agreement may be suspended and sanctions for improper execution of Agreement may be applied to Customer until respective signed and confirmed with seal original of Agreement or settlements to this Agreement dedicated to Executer are received.

## 20. DISPUTE RESOLUTION

- 20.1.** This agreement is concluded according to the law of Republic of Lithuania.
- 20.2.** Any dispute or disagreement arising out of contract (agreement) or related to it and not regulated by direct negotiation between Parties or mediation method, shall be referred to arbitration institution chosen by plaintiff for final solution under arbitration procedure regulation valid in such arbitration or shall be referred to International Commercial Arbitration (ICA) PB, „Vilniaus tarptautinis ir nacionalinis komercinis arbitražas“ administrated Common competence arbitration (third parties) to finally solve dispute according to Rules of Procedure of International Commercial Arbitration as its approved by the Lithuanian Arbitration Association (LAA).

## 21. VALIDITY OF AGREEMENT

- 21.1.** Agreement comes into force from day of signing and is valid until Parties fully execute their obligations under this Agreement (including all period of Guarantee) or until Agreement validity period ends as is indicated in SC (if such was indicated). Obligation to keep confidential information shall stand after Agreement end. With both Parties agreeing this Agreement may be elongated under same or different conditions.
- 21.2.** When Agreement object is provision of system maintenance services, such System maintenance services which are indicated in SC are automatically elongated for a period of 1 (one) year if neither of Parties inform other Party in written form about planned termination not later than 60 (sixty) days prior to current validity period end indicated in SC.
- 21.3.** This Agreement may be terminated or its validity period may be changed only with a written consent of both Parties and in cases indicated in this Agreement and legal acts.
- 21.4. Validity of Agreement ends:**
- 21.4.1. **when period of Agreement validity ends (if such was set);**
  - 21.4.2. **with consent of both parties;**
  - 21.4.3. **by one Party's initiative:**
    - 21.4.3.1. **when one Party substantially violates this Agreement**, other Party has the right to terminate this Agreement. In this case a Party that wishes to terminate this Agreement must inform offender Party about such intention in written form 30 (thirty) days before termination. If offender Party does not correct violation within 30 (thirty) days, Party that informed about termination has the right to terminate Agreement.
    - 21.4.3.2. Each Party has the right to terminate this Agreement by informing other Party in written form 10 (ten) days before if a Party does not pay set payments, is in liquidation, activity of Party is suspended, Party is being reorganized, or in case if the Party has a bankruptcy case.
    - 21.4.3.3. Executer has the right to unilaterally terminate this Agreement and such termination enters into force immediately in these cases:
      - 21.4.3.3.1. if Customer delays to pay to Executer for executed Services more than 40 (forty) calendar days;
      - 21.4.3.3.2. if Customer refuses (does not provide reasons in written form to Executer's authorized persons) to accept executed Services without reason and grounds;

viena ar daugiau galiojančių Standartinės programinės įrangos ir Papildomos programinės įrangos Licencijos sutarčių.

21.4.3.3.4. Kai Užsakovas nesilaiko licencijos sąlygų ir nepašalina pažeidimo per papildomai nustatytus terminus;

**21.4.3.4. Esant tam tikroms sąlygoms:**

21.4.3.4.1. Tais atvejais, kai šalys pagrįstai numato, kad Sutarties 16.2. punkte nurodytos aplinkybės tęsis ilgiau kaip 3 mėnesius, Užsakovas arba Vykdytojas turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį.

21.4.3.5. Kitais Sutartyje ar teisės aktuose numatytais atvejais.

**21.5.** Sutarties šalis, pažeidusi Sutarties vienašalio sutarties nutraukimo sąlygas, įsipareigoja atlyginti pagrįstus kitos Sutarties šalies nuostolius iki Sutarties galiojimo, numatyto Sutartyje, pabaigos per SS numatytus terminus.

21.4.3.3.3. When Agreement object is system maintenance services Agreement is automatically terminated in case when one or more valid Standard software and Additional software License agreements are terminated.

21.4.3.3.4. when Customer does not follow license conditions and does not eliminate violation in additionally set periods;

**21.4.3.4. When particular conditions exist:**

21.4.3.4.1. In cases when parties reasonably foresee that circumstances indicated in clause 16.2. of this Agreement will continue for more than 3 months, Customer or Executer has the right to unilaterally terminate this Agreement.

21.4.3.5. In other cases indicated in Agreement or legal acts.

**21.5.** Agreement Party which violated unilateral Agreement termination conditions shall compensate well-grounded other Party's damages until end of Agreement validity which is indicated in Agreement and in periods indicated in SC.

## 22. KITOS SĄLYGOS

**22.1.** Bet kokios nuostatos negaliojimas ar prieštaravimas Lietuvos Respublikos įstatymams ar kitiems norminiams aktams šioje Sutartyje neatleidžia Šalių nuo prisiimtų įsipareigojimų vykdymo. Tokiais atvejais Vykdytojas turi teisę vienašališkai pakeisti netinkamą nuostatą teisėta ir įgyvendinama nuostata, sukuriant naują nuostatą, kiek įmanomą artimesnę šios Sutarties pradiniam tikslui ir kiek įmanoma labiau atitinkančią negaliojančią nuostatą.

**22.2.** Visus kitus klausimus, kurie neaptarti šioje Sutartyje, reguliuoja Lietuvos Respublikos teisės aktai vadovaujantis šios Sutarties pradiniu tikslu.

**22.3.** Sutartis yra sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, turinčiais vienodą juridinę galią po vieną Užsakovui ir Vykdytojui. Jeigu Sutartis sudaroma su užsienio šalies Užsakovu, ji sudaroma mažiausiai dviem kalbomis, iš kurių viena būtinai turi būti lietuvių kalba.

**22.4.** Esant neatitikimams tarp teksto lietuvių kalba ir teksto, surašyto kita/kitomis kalbomis, Sutarties šalys vadovaujasi Sutarties tekstu lietuvių kalba.

**22.5.** Vykdytojas gali naudoti Užsakovo vardą Vykdytojo viešai pateikiamoje informacijoje rinkodaros tikslais, prieš tai raštu suderinęs su Užsakovu.

**22.6.** Ši Sutartis yra perskaityta Sutarties šalių, jų suprasta dėl turinio ir pasekmių, ir kaip atitinkanti Sutarties šalių tikrąją valią.

## 22. OTHER PROVISIONS

**22.1.** Any provision invalidity or objection to laws of Republic of Lithuania or other standard acts in this Agreement does not exempt Parties from execution of agreed obligations. In such cases Executer has the right to unilaterally change improper provision to legitimate and realizable provision by creating a new provision as close as possible to initial goal of this Agreement and as close as possible matching the invalid provision.

**22.2.** All other questions which are not discussed in this Agreement are regulated by legal acts of Republic of Lithuania accordingly to initial goal of this Agreement.

**22.3.** Agreement is concluded in 2 (two) originals having equal judicial power with one to Customer and one to Executer. If Agreement is concluded with abroad Customer, it is concluded at least in two languages with one language as a must being Lithuanian.

**22.4.** If discrepancy between text in Lithuanian and text in other language appears, Parties follow Agreement text in Lithuanian.

**22.5.** Executer may use Customer's name in Executer's publicly provided information for marketing purposes after agreeing in written form with Customer.

**22.6.** This Agreement has been read by Agreement Parties, its content and consequences have been understood and Agreement satisfies true will of Agreement Parties.